

V RESULTADOS DEL ANÁLISIS CUALITATIVO

5.0 CONSIDERACIONES PRELIMINARES

Para lograr una visión más amplia y precisa de la evolución del vocabulario, no es suficiente el análisis de la disponibilidad léxica desde el punto de vista cuantitativo. Conviene complementar los resultados numéricos con el estudio cualitativo, mediante el cual se intenta descubrir cuáles son las características de las palabras específicas a través de las cuales se manifiesta la evolución. Con el fin de observar esos posibles cambios cualitativos, se cotejaron los datos en cada centro de interés de las dos encuestas.

El análisis del material permitió establecer, en principio, dos grandes categorías de unidades léxicas que a su vez fueron subdivididas en otras dos:

A Arcaísmos y términos con **menor disponibilidad** en 2008 que en 1990

- A.1 Palabras presentes en las listas de 1990 y ausentes en las de 2008. Esta situación representa al menos un indicio de que tales unidades, si no son ya completamente arcaicas, se encuentran en un avanzado estado de envejecimiento. De lo contrario, resulta difícil explicar por qué no fueron enunciadas por ninguno de los 420 sujetos de la última encuesta.
- A.2 Palabras presentes en ambas listas, con un nivel de disponibilidad menor en 2008 que en 1990. En este caso, es lícito considerar que se trata de elementos léxicos que han iniciado un proceso de cambio que posiblemente los llevará al desuso en el futuro.

B Neologismos y términos con **mayor disponibilidad** en 2008 que en 1990

- B.1 Palabras presentes en las listas de 2008 y ausentes en las de 1990. A la inversa del caso descrito en A.1, se trata ahora de términos que muy bien podrían considerarse neologismos, porque el hecho de que no fueran mencionados por ningún sujeto en la primera encuesta permite pensar que en ese momento no formaban parte del vocabulario general de la comunidad.
- B.2 Palabras presentes en ambas listas, pero con mayor nivel de disponibilidad en 2008 que en 1990. Con esos términos se ha iniciado, aparentemente, un proceso de recuperación y de difusión de su uso que ha fortalecido su posición en el léxico disponible de los hablantes dominicanos.

5.1 VOCABLOS DE MAYOR FRECUENCIA DE APARICIÓN

Antes de presentar los resultados generales del análisis cualitativo que revela el léxico saliente y el entrante del español de los dominicanos, resulta conveniente la consideración de una serie de asuntos de interés. El primero de ellos consiste en detectar los vocablos que han alcanzado una frecuencia de aparición igual o superior al 80% en cada uno de los 16 centros de interés en ambas encuestas. Esos datos se ofrecen en el cuadro 5.1.

Cuadro 5.1. Vocablos enunciados por un mínimo del 80% de los informantes

CENTRO DE INTERÉS	ENCUESTA DE 1990	ENCUESTA DE 2008
1. El cuerpo humano	<i>ojo, nariz</i>	<i>ojo, nariz, boca, dedo</i>
2. La ropa	<i>pantalón, camisa, media</i>	<i>pantalón, zapato</i>
3. Partes de la casa		
4. Los muebles de la casa	<i>silla, cama, mesa</i>	<i>cama, silla</i>
5. Comidas y bebidas	<i>arroz, habichuela</i>	<i>arroz</i>
6. Objetos colocados en la mesa	<i>cuchara, plato, cuchillo, vaso, servilleta</i>	<i>plato, cuchara, cuchillo, vaso, servilleta</i>
7. La cocina y utensilios	<i>estufa</i>	<i>estufa</i>
8. La escuela	<i>lápiz, tiza, libro</i>	<i>butaca, lápiz, pizarra, lapicero, libro</i>
9. Iluminación y aire acondicionado	<i>bombillo</i>	<i>bombillo, lámpara</i>
10. La ciudad		
11. El campo		
12. Medios de transporte	<i>carro, bicicleta, motor, avión</i>	<i>carro, motor, avión, bicicleta</i>
13. Trabajos del campo y del jardín	<i>sembrar</i>	
14. Animales	<i>perro, gato</i>	<i>perro, gato</i>
15. Juegos y diversiones		
16. Profesiones y oficios		

La gran espontaneidad con que se presentan a la memoria de tantos hablantes, convierte a esas palabras en genuinas representantes de sus respectivos campos léxicos. Son compartidas por un mínimo de 278 sujetos de la primera

investigación y de 336 en la segunda. Este hecho demuestra que forman parte fundamental del léxico general que utiliza la comunidad.

Los datos del cuadro 5.1 reflejan con bastante objetividad la fuerza aglutinadora que ejercen ciertas palabras de varios centros de interés y la debilidad cohesiva que caracteriza a otros centros. Es muy reveladora de esa realidad la ausencia en las dos encuestas de vocablos con una frecuencia igual o superior al 80%, en las áreas de más bajo índice de cohesión: *la ciudad, el campo, juegos y diversiones, profesiones y oficios*. A la inversa, apunta en la misma dirección la presencia de varias palabras con ese alto nivel de frecuencia en *el cuerpo humano, los animales, la ropa, los medios de transporte*, así como también en los *muebles de la casa, comidas y bebidas, objetos colocados en la mesa para la comida, la cocina y sus utensilios, la escuela*, que son centros de interés con índices de cohesión elevado (igual o superior a 0.06) o mediano (entre 0.05 y 0.03).

Se comprueba que después de dos décadas, las palabras citadas a continuación mantienen los más elevados niveles de frecuencia. Son mencionadas por una inmensa mayoría de los hablantes de ambas generaciones:

ojo, nariz (el cuerpo humano)
pantalón, zapato (la ropa)
cama, silla (los muebles de la casa)
arroz (comidas y bebidas)
plato, cuchara, cuchillo, vaso, servilleta (objetos colocados en la mesa)
estufa (la cocina y sus utensilios)
lápiz, libro (la escuela)
bombillo (iluminación y aire acondicionado)
carro, motor, avión, bicicleta (medios de transporte)
perro, gato (animales)

Sin embargo, ciertos vocablos reducen levemente su frecuencia: *camisa, mesa, tiza, habichuela, sembrar*; y otros la incrementan: *boca, dedo, butaca, pizarra, lapicero, lámpara*.

5.2 ILUSTRACIÓN DE DIVERSOS TIPOS DE CAMBIOS LÉXICOS

Como es lógico suponer, existen grandes diferencias en la movilidad léxica de las unidades de un centro de interés en comparación con la que experimentan las de otro. En tanto el léxico de algunos centros de interés se mantiene casi estático y relativamente inmune a los cambios, el de otros es más dinámico y facilita la variación. En este sentido, es evidente que las palabras relativas al *cuerpo humano*

constituyen un conjunto cerrado, que dificulta la innovación debido, sobre todo, a la naturaleza inamovible del referente al que aluden. En cambio, las áreas de *comidas y bebidas*, *la ropa*, o *juegos y diversiones*, por ejemplo, están integradas por unidades relativamente dispersas, que se refieren a realidades cambiantes, condicionadas por circunstancias históricas, económicas, sociales y culturales.

Cuadro 5.2. Arcaísmos y neologismos en dos centros de interés

Presentes en 1990 y ausentes en 2008		Presentes en 2008 y ausentes en 1990	
¿ARCAÍSMOS?		NEOLOGISMOS	
Comidas y bebidas	Juegos y diversiones	Comidas y bebidas	Juegos y diversiones
coconete	balompié	capuchino	celular
jagua	balonazo	chalupa	chatear
jalea	caperucita roja	cheesecake	chupa y sopla
malagueta	capitolio	cheeseburger	game boy
manzana de oro	el avioncito	churrasco	game cube
mortadela	el perrito ayudante	enchilada	Internet
patilla	el que apara batea	fondue	ipod
	la vaca	frapuchino	jump
	paquito	guacamole	pacman
		quesadilla	play station
		tamal	tetris
		wrap	verdad o reto

En el cuadro 5.2 se presentan unos datos relativos a los centros de interés *comidas y bebidas* y *juegos y diversiones* que sirven para mostrar las dos situaciones extremas del cambio. En las primeras dos columnas se ofrece un conjunto de palabras que aparecen en las listas disponibles de 1990 y que no se encuentran en las listas recientes de 2008. En las columnas de la derecha, se presenta una lista de términos nuevos, ausentes en los materiales recogidos en 1990.

El cuadro anterior revela unos hechos de mucho interés que permiten actualizar el estatus de uso de una serie importante de palabras. En el campo de las *comidas y bebidas*, parecen haber salido de circulación, o al menos están en vías de hacerlo en

el vocabulario usual de los jóvenes, formas como *coconete*, *jalea*, *malagueta*, *mortadela* y *patilla*. La desaparición de alguna de ellas podría deberse tal vez a la vitalidad adquirida por una variante semántica equivalente que le hace competencia, como es el caso de *patilla*, marginada por *sandía*. Otras, como *coconete*, podrían estarse olvidando junto al referente mismo que nombran. En lo que toca a *juegos* y *diversiones*, también se ha producido la retirada de formas léxicas vigentes hace unas décadas, que posiblemente hayan sido arrastradas por la caída en desuso de los juegos que tales nombres designan, como son *caperucita roja*, *balonazo*, *el avioncito*, *el perrito ayudante*.

Frente al proceso de envejecimiento citado, se observa un cambio en dirección opuesta que implica a un mayor número de unidades que se incorporan al léxico disponible de la comunidad. En esta situación se destaca la fuerte ola de anglicismos que han ingresado en ambos campos semánticos. Entre estos extranjerismos pueden citarse *celular*, *chatear*, *game boy*, *game cube*, *Internet*, *ipod* y *play station*, en el área de *juegos* y *diversiones*; y *cheesecake*, *cheeseburger* y *wrap*, en *comidas* y *bebidas*. En este campo también abundan las palabras de procedencia mejicana, traídas por la difusión de la comida de ese origen: *chalupa*, *enchilada*, *guacamole*, *quesadilla*, *tamal*.

Cuadro 5.3. Arcaísmos y neologismos en el centro de interés *la ropa*

Palabras que desaparecen o han disminuido su grado de disponibilidad	Palabras que se incorporan o han aumentado su grado de disponibilidad
chalina	baggy
corpiño	capris
cretona	colalé
enagua	bajimama
justillo	jeans
mameluco	legging
pancho	poncho
pantaloneta	sudadera
refajo	t-shirt

Se observan unos procesos de cambio muy parecidos a los ilustrados en el cuadro 5.2 en el campo léxico de *la ropa*. El cuadro 5.3 reúne varios ejemplos de términos desaparecidos o que están en vías de extinción, y otros que se incorporan o que robustecen su nivel de disponibilidad.

Entre las palabras nuevas o que han incrementado su índice de disponibilidad en el campo *la ropa*, cabe destacar la presencia de numerosos anglicismos, como *baggy*, *capris*, *jeans*, *legging*, *t-shirt*, aparte de las formas *bajimama*, *colalé*, *sudadera*. Por su parte, llama la atención el hecho de que de las palabras desaparecidas o que han perdido vigencia, ninguna sea de origen inglés. En la mayoría de los casos son términos tradicionales derivados de formas hispánicas, como *corpiño* y *justillo*, o procedentes del francés, como *chalina* y *cretona*.

Para ilustrar otro fenómeno de movilidad léxica, motivado por cambios en la realidad social y económica de la comunidad, resulta interesante observar lo ocurrido al cabo de una generación con algunas palabras del centro de interés *comidas* y *bebidas*. Se trata de un ejemplo muy elocuente de modificación gradual del índice de disponibilidad de varios términos conocidos en el país, tanto en el momento de la primera encuesta como en la actualidad, pero que en cada época manifiestan un nivel de fortaleza diferente.

Cuadro 5.4. Casos de movilidad léxica gradual en el campo *comidas* y *bebidas*

Palabra	ENCUESTA DE 1990		ENCUESTA DE 2008	
	Posición	Índice de disponibilidad	Posición	Índice de disponibilidad
hot dog	64	0.04125	31	0.10842
hamburger	67	0.03797	20	0.16696
taco	152	0.00994	38	0.09612
cerdo	69	0.03652	76	0.04708
puerco	75	0.03487	127	0.01927

Como indican las cifras del cuadro 5.4, los primeros tres términos muestran un aumento notable de su grado de disponibilidad en la última encuesta con relación a su situación en 1990. Desde la posición 64, *hot dog* asciende hasta la 31, multiplicando por más de dos su índice de disponibilidad. En los casos de *hamburger* y especialmente de *taco*, el incremento ha sido aun mayor: el primero salta de la posición 67 a la 20, y el último lo hace de la 152 a la 38. En este caso, el cambio representa una mejoría del 400% en su posición en el orden de disponibilidad.

Resulta fácil encontrar una explicación al fenómeno anterior. No cabe la menor duda de que los cambios experimentados por esas palabras en su índice de disponibilidad obedecen al hecho de que muchas cadenas norteamericanas de comida rápida todavía no se habían establecido en el país al momento en que se realizó la primera

encuesta, en 1990. En la actualidad, sin embargo, son comunes las instalaciones de esos negocios que han logrado hacer populares sus ofertas alimentarias.

Con respecto a las variantes léxicas *cerdo* y *puerco*, se observa un paulatino desplazamiento del segundo término por parte del primero. Aunque en apariencia la voz *cerdo* ha empeorado un poco su situación, pasando de la posición 69 a la 76 dentro de la lista completa en *comidas y bebidas*, no obstante ha mejorado su índice de disponibilidad, que es precisamente el dato más significativo: de 0.03652, en 1990, sube a 0.04708, en 2008. Por su parte, la palabra *puerco* ha empeorado de forma notable su grado de disponibilidad, bajando desde 0.03487 (y posición 75) en 1990, hasta 0.01927 (y posición 127) en 2008. Las cifras anteriores permiten pensar que este vocablo está sufriendo dentro del español dominicano un proceso de retirada, tal vez de degradación, probablemente porque muchos hablantes, por diversas razones, tienden a considerarlo ahora grosero o menos elegante y apropiado que su alternativa semántica: *cerdo*.

Un proceso similar se puede observar con varios grupos de equivalentes semánticos en el centro de interés *la escuela*. El cuadro siguiente reúne los resultados obtenidos por tres parejas de sinónimos: *butaca* y *pupitre*, *pizarra* y *pizarrón*, *lapicero* y *bolígrafo*.

Cuadro 5.5. Evolución de pares de sinónimos en el campo *la escuela*

Palabra	ENCUESTA DE 1990			ENCUESTA DE 2008		
	Posición	Índice de disponibilidad	% de aparición	Posición	Índice de disponibilidad	% de aparición
butaca	1	0.65152	74.50%	1	0.71243	82.63%
pupitre	11	0.22413	26.06%	21	0.13784	17.14%
pizarra	4	0.55914	69.12%	3	0.65649	83.10%
pizarrón	17	0.17689	21.81%	61	0.03250	4.29%
lapicero	7	0.44402	68.55%	4	0.57650	80.48%
bolígrafo	36	0.05087	8.78%	78	0.01839	3.09%

La primera observación que se impone frente a los datos reunidos en el cuadro 5.5 es que los hablantes dominicanos, tanto los de ahora como los de hace 20 años, no utilizan alternativamente los dos miembros de las parejas de sinónimos analizados. Exhiben, por el contrario, una decidida preferencia por una de las dos variantes léxicas que tienen a su disposición cuando deben referirse a las realidades en cuestión.

Los datos de la presente investigación ponen de manifiesto de forma patente lo siguiente:

- 1 Para expresar el concepto ‘*mueble o asiento con tapa en forma de plano inclinado, para escribir sobre él*’, la mayoría de los hablantes eligen la variante **butaca**, antes que *pupitre*.
- 2 El significado ‘*encerado, tablero de madera u otra materia, que se utiliza para escribir o dibujar sobre él con tiza*’, trae como primera opción a la memoria de los dominicanos el significante **pizarra**, sobre su alternativa *pizarrón*.
- 3 La palabra preferida normalmente en el país para referirse a un ‘*instrumento para escribir que tiene un depósito de tinta y una bolita metálica en la punta que gira para liberarla progresivamente*’ es **lapicero** y no *bolígrafo*.

Y no solamente eso. Los resultados de la investigación sobre los cambios del léxico disponible en tiempo real demuestran que la situación descrita se ha consolidado firmemente con el paso de los años. Las tres palabras citadas han elevado su frecuencia, mientras que sus competidoras la han reducido.

En 2008, *butaca* alcanza una frecuencia de 82.63%, frente a un 74.50% en 1990; en cambio, *pupitre*, de un 26% en 1990, desciende al 17.14%.

El término *pizarra*, de un 69% en 1990, sube al 83% en 2008; *pizarrón*, por su parte, pasa del 21.81% al 4.29% en la última encuesta.

A su vez, *lapicero*, de un 68.55% en la primera encuesta, eleva a 80.48% su frecuencia de aparición en la última investigación; y *bolígrafo* desciende del 8.78% al 3.09%.

Pero lo más relevante es el hecho de que los tres términos preferidos por los dominicanos han mejorado también de manera notable su índice de disponibilidad con relación al obtenido en 1990:

butaca pasa de 0.65152 a 0.71243;
pizarra, de 0.55914 a 0.65649;
 y *lapicero*, de 0.44402 a 0.57650.

Finalmente, aunque es cierto que las palabras del campo léxico *el cuerpo humano* exhiben mayor estabilidad que las de otras áreas, eso no implica que

sus índices de disponibilidad sean inflexibles. En la encuesta de 2008, ciertos vocablos relativos a zonas sexuales, como *seno*, *nalga*, *vulva*, *glúteo*, *vagina*, *busto*, *genitales*, *teta*, *ovario*, *clítoris*, *pezón* elevan sus índices de disponibilidad y se sitúan en posiciones mucho más altas que las obtenidas en la investigación de 1990. Otros, como *trasero* y *pompis*, solo aparecen en la última encuesta. Esta situación lleva a pensar que con el paso de los años parece haberse ido reduciendo la carga tabú que por lo general arrastran tales unidades.

5.3 VOCABLOS NUEVOS Y VIEJOS EN CADA CENTRO DE INTERÉS

En la presentación que se hace a continuación de los términos envejecidos o que tienen un índice de disponibilidad menor ahora que en el pasado y, a la inversa, de las unidades nuevas o que han aumentado su nivel de uso en el presente, se han omitido las palabras con un índice muy bajo de disponibilidad, las que aparecen en las listas con una frecuencia menor al 2%. Se incluyen, por tanto, solamente las unidades producidas por un mínimo de siete informantes de la muestra usada en 1990 y de ocho sujetos de la de 2008.

1 *El cuerpo humano*

A Palabras que van desapareciendo o que han disminuido su grado de disponibilidad:

A1. Aparecen en la lista de 1990 y no aparecen en 2008: *ninguna*

A2. Aparecen en la lista de 2008 con menor disponibilidad que en 1990:

bilis, *esófago*, *extremidades*, *faringe*, *hígado*, *intestino*, *laringe*, *omoplato*, *ovario*, *páncreas*, *pulmón*, *tórax*, *tronco*, *útero*

B Palabras de reciente aparición o que han aumentado su grado de disponibilidad:

B1. Aparecen en la lista de 2008 y no aparecían en 1990:

aorta, *pompis*, *trasero*

B2. Aparecen en la lista de 2008 con mayor disponibilidad que en 1990:

barriga, *bíceps*, *ceja*, *genitales*, *glúteo*, *hombro*, *muñeca*, *nalga*, *ombli-go*, *pantorrilla*, *pecho*, *pene*, *rodilla*, *seno*, *talón*, *teta*, *tobillo*, *tríceps*, *vagina*, *vulva*

2 *La ropa*

A Palabras que van desapareciendo o que han disminuido su grado de disponibilidad:

A1. Aparecen en la lista de 1990 y no aparecen en 2008:

chalina, corpiño, cretona, justillo, leotardo, pantaloneta

A2. Aparecen en la lista de 2008 con menor disponibilidad que en 1990:

enagua, mameluco, pancho, refajo

B Palabras de reciente aparición o que han aumentado su grado de disponibilidad:

B1. Aparecen en la lista de 2008 y no aparecían en 1990:

baggy, capris, colalé, legging, piercing, poncho, sudadera

B2. Aparecen en la lista de 2008 con mayor disponibilidad que en 1990:

bajimama, cachucha, calipso, jeans, T-shirt

3 *Partes de la casa*

A Palabras que van desapareciendo o que han disminuido su grado de disponibilidad:

A1. Aparecen en la lista de 1990 y no aparecen en 2008:

bidé

A2. Aparecen en la lista de 2008 con menor disponibilidad que en 1990:

aposento, bañera, biblioteca, bombillo, botiquín, calzada, cerradura, chimenea, clóset, comedor, cuarto de baño, dormitorio, ducha, enchufe, fregadero, gabinete, lavadero, lavamanos, pared, pestillo, sanitario, verja, vestidor, zócalo

B Palabras de reciente aparición o que han aumentado su grado de disponibilidad:

B1. Aparecen en la lista de 2008 y no aparecían en 1990:

gazebo

B2. Aparecen en la lista de 2008 con mayor disponibilidad que en 1990:

alambre, área de lavado, azotea, balcón, cerámica, columna, cornisa, cuarto de servicio, desayunador, entrada, escalera, habitación, kiosko, parqueo, piscina, portón, sótano, teja, tejado, viga

4 *Los muebles de la casa*

A Palabras que van desapareciendo o que han disminuido su grado de disponibilidad:

- A1. Aparecen en la lista de 1990 y no aparecen en 2008: *ninguna*
- A2. Aparecen en la lista de 2008 con menor disponibilidad que en 1990: *armario, bar, escritorio, estéreo, juego de comedor, librero, seibó, vitrina*

B Palabras de reciente aparición o que han aumentado su grado de disponibilidad:

- B1. Aparecen en la lista de 2008 y no aparecían en 1990: *credenza, home theatre, laptop, PC*
- B2. Aparecen en la lista de 2008 con mayor disponibilidad que en 1990: *abanico, aire acondicionado, bañera, bombillo, butaca, computadora, DVD, extractor, inodoro, inversor, lavadora, lavamanos, lavaplatos, licuadora, microondas, repisa, secadora, tostadora*

5 *Comidas y bebidas*

A Palabras que van desapareciendo o que han disminuido su grado de disponibilidad:

- A1. Aparecen en la lista de 1990 y no aparecen en 2008: *coconete, jagua, jalea, malagueta, manzana de oro, mortadela, patilla*
- A2. Aparecen en la lista de 2008 con menor disponibilidad que en 1990: *arenque, batata, lechosa, mandarina, mango, mantequilla, puerco, sardina, vainita*

B Palabras de reciente aparición o que han aumentado su grado de disponibilidad:

- B1. Aparecen en la lista de 2008 y no aparecían en 1990: *calzone, capuchino, chalupa, cheesecake, cheeseburger, churrasco, cranberry, cruasán, enchilada, fondue, frapuchino, granola, guacamole, gyro, iced tea, jalapeño, kiwi, mousse, nacho, omelet, palomita, parrillada, pica pollo, piña colada, queneba, quesadilla, tamal, tequila, wrap*
- B2. Aparecen en la lista de 2008 con mayor disponibilidad que en 1990: *asopao, empanada, hamburger, hamburguesa, hot dog, jugo, lasaña, mangú, mofongo, papita, pizza, ron, sancocho, sandía, sándwich, taco, tostón, víveres*

6 *Objetos colocados en la mesa para la comida*

A Palabras que van desapareciendo o que han disminuido su grado de disponibilidad:

A1. Aparecen en la lista de 1990 y no aparecen en 2008: *ninguna*

A2. Aparecen en la lista de 2008 con menor disponibilidad que en 1990:

cafetera, candelabro, dulcera, fuente, jarrón, palillo, platillo, platón, salero, sopera, vinagrera

B Palabras de reciente aparición o que han aumentado su grado de disponibilidad:

B1. Aparecen en la lista de 2008 y no aparecían en 1990: *ninguna*

B2. Aparecen en la lista de 2008 con mayor disponibilidad que en 1990:

bol, caldero, copa, cucharón, envase, hielera, individual, jarra, olla, pinza, portacaliente, portavasos, pozuelo, vajilla

7 *La cocina y sus utensilios*

A Palabras que van desapareciendo o que han disminuido su grado de disponibilidad:

A1. Aparecen en la lista de 1990 y no aparecen en 2008: *ninguna*

A2. Aparecen en la lista de 2008 con menor disponibilidad que en 1990:

agarrapaila, anafe, azucarera, cacerola, fogón, freezer, fregadero, fuente, jarro, jarrón, mantel, mesa, paila, paire, paño, plato, salero, sandwichera, sopera, tapa

B Palabras de reciente aparición o que han aumentado su grado de disponibilidad:

B1. Aparecen en la lista de 2008 y no aparecían en 1990: *ninguna*

B2. Aparecen en la lista de 2008 con mayor disponibilidad que en 1990:

abrelatas, bol, colador, copa, delantal, encendedor, espátula, extractor, extractor de grasa, guayo, lavaplatos, majador, microondas, microwave, parrilla, pilón, portaplatos, sartén, tabla de picar, toalla

8 *La escuela*

A Palabras que van desapareciendo o que han disminuido su grado de disponibilidad:

A1. Aparecen en la lista de 1990 y no aparecen en 2008:

crucifijo, espejo, lista, máquina de escribir

A2. Aparecen en la lista de 2008 con menor disponibilidad que en 1990:

archivo, armario, bandera, bolígrafo, borrador, bulto, cartabón, chinógrafo, compás, cuadro, escritorio, escuadra, fotocopidora, goma, libreta, mapa, mural, pizarrón, portafolio, pupitre, sillón, teléfono, tiza

B Palabras de reciente aparición o que han aumentado su grado de disponibilidad:

B1. Aparecen en la lista de 2008 y no aparecían en 1990:

alumno, baño, cancha, corrector líquido, data show, dirección, DVD, laptop, oficina, patio

B2. Aparecen en la lista de 2008 con mayor disponibilidad que en 1990:

abanico, agenda, aula, biblioteca, borra, butaca, cafetería, calculadora, cartulina, cátedra, clip, color, computadora, corrector, crayola, ega, estuche, grapadora, laboratorio, lapicero, lápiz, liquid paper, lonchera, luz, marcador, masilla, mesa, microscopio, mina, mochila, pegamento, pincel, pintura, pizarra, portaminas, resaltador, ténpera, tijera, uniforme

9 *Iluminación y aire acondicionado*

A Palabras que van desapareciendo o que han disminuido su grado de disponibilidad:

A1. Aparecen en la lista de 1990 y no aparecen en 2008: *ninguna*

A2. Aparecen en la lista de 2008 con menor disponibilidad que en 1990:

alambre, batería, breaker, cable, circuito, condensador, contador, enchufe, extensión, filtro, fusible, gasoil, gasolina, pila, planta, planta eléctrica, resistencia, suiche, suiche machete, tomacorriente, tubo, zócalo

B Palabras de reciente aparición o que han aumentado su grado de disponibilidad:

B1. Aparecen en la lista de 2008 y no aparecían en 1990:

aire split, neón, split, xenón

B2. Aparecen en la lista de 2008 con mayor disponibilidad que en 1990:

abanico, abanico de techo, aire acondicionado, calor, control, energía, farol, flash, foco, fósforo, frío, interruptor, inversor, linterna, temperatura, vela

10 *La ciudad*

A Palabras que van desapareciendo o que han disminuido su grado de disponibilidad:

A1. Aparecen en la lista de 1990 y no aparecen en 2008:

correo

A2. Aparecen en la lista de 2008 con menor disponibilidad que en 1990:

avenida, banco, biblioteca, cafetería, calzada, clínica, comercio, escuela, estatua, farmacia, ferretería, guagua, heladería, hospital, hotel, iglesia, librería, liceo, pizzería, teatro, zafacón, zapatería

B Palabras de reciente aparición o que han aumentado su grado de disponibilidad:

B1. Aparecen en la lista de 2008 y no aparecían en 1990:

celular, comida rápida, estrés, Internet, mall, Mcdonalds

B2. Aparecen en la lista de 2008 con mayor disponibilidad que en 1990:

apartamento, asfalto, auto, autobús, bar, boutique, cable, centro comercial, concho, contaminación, delincuencia, elevado, empresa, fiesta, gimnasio, humo, mansión, metro, motel, plaza, residencial, tapón, taxi, torre, túnel, yipeta

11 *El campo*

A Palabras que van desapareciendo o que han disminuido su grado de disponibilidad:

A1. Aparecen en la lista de 1990 y no aparecen en 2008:

barranca, colina, reguío

A2. Aparecen en la lista de 2008 con menor disponibilidad que en 1990:

analfabeto, arado, arbusto, arroyo, ave, bohío, buey, cafetal, callejón, canal, carretera, corral, escuela, hacienda, hortaliza, iglesia, pájaro, pocilga, pozo, pulpería, tractor

B Palabras de reciente aparición o que han aumentado su grado de disponibilidad:

B1. Aparecen en la lista de 2008 y no aparecían en 1990:

cacata

B2. Aparecen en la lista de 2008 con mayor disponibilidad que en 1990:

agricultura, atraso, casa de madera, casita, cerdo, culebra, fogón, gallo, ganadería, insecto, letrina, mango, mosquito, motor, parcela, pobreza, polvo, ratón, zinc

12 *Medios de transporte*

A Palabras que van desapareciendo o que han disminuido su grado de disponibilidad:

A1. Aparecen en la lista de 1990 y no aparecen en 2008:

cuquita, onatrata

A2. Aparecen en la lista de 2008 con menor disponibilidad que en 1990:

banderita, bicicleta, camión, camioneta, carreta, coche, cohete, guagua, jumbo, motoneta, submarino, teleférico, tractor, triciclo, trineo, velero, velocípedo, volteo

B Palabras de reciente aparición o que han aumentado su grado de disponibilidad:

B1. Aparecen en la lista de 2008 y no aparecen en 1990:

furgoneta, minivan, omsa, scooter

B2. Aparecen en la lista de 2008 con mayor disponibilidad que en 1990:

autobús, automóvil, bus, carro público, concho, crucero, ferry, four wheels, jeep, lancha, limusina, metro, motoconcho, pasola, patín, patineta, taxi, vehículo, voladora, yipeta

13 *Trabajos del campo y del jardín*

A Palabras que van desapareciendo o que han disminuido su grado de disponibilidad:

A1. Aparecen en la lista de 1990 y no aparecen en 2008:

buscar leña

A2. Aparecen en la lista de 2008 con menor disponibilidad que en 1990:

arar, cortar flores, descosechar, desyerbar, injertar, ordeñar, sembrar

B Palabras de reciente aparición o que han aumentado su grado de disponibilidad:

B1. Aparecen en la lista de 2008 y no aparecían en 1990: ninguna

B2. Aparecen en la lista de 2008 con mayor disponibilidad que en 1990:

agricultura, ganadería, labrar, plantar, regar agua, regar las plantas

14 *Los animales*

A Palabras que van desapareciendo o que han disminuido su grado de disponibilidad:

A1. Aparecen en la lista de 1990 y no aparecen en 2008:

cuyaya

A2. Aparecen en la lista de 2008 con menor disponibilidad que en 1990:

avestruz, caimán, camello, carpintero, chincha, chivo, cigüeña, codorniz, curí, ganso, garza, gavián, grillo, guinea, jicotea, lechuza, loro, mosca, pantera, pavo, picaflor, piojo, puerco, ruiseñor, tortola, vaca, yegua

B Palabras de reciente aparición o que han aumentado su grado de disponibilidad:

B1. Aparecen en la lista de 2008 y no aparecían en 1990:

anaconda, guepardo, hámster, ñu, oso polar

B2. Aparecen en la lista de 2008 con mayor disponibilidad que en 1990:

cebra, cerdo, colibrí, cotorra, delfín, dragón, escarabajo, escorpión, gorila, hurón, iguana, jaguar, koala, mamut, manatí, mantarraya, mariposa, oso, pajarito, pelícano, perico, pingüino, puma, rata, ratón, serpiente, tortuga, zorro

15 *Juegos y diversiones*

A Palabras que van desapareciendo o que han disminuido su grado de disponibilidad:

A1. Aparecen en la lista de 1990 y no aparecen en 2008:

balompié, balonazo, caperucita roja, capitolio, caraquita, clavado, el avioncito, el perrito ayudante, el que apara batea, himalaya, la vaca, paquito

A2. Aparecen en la lista de 2008 con menor disponibilidad que en 1990:

arroz con leche, carrera de carros, correr, coser, crucigrama, dardos, el burro, el loco, el paralizao, equitación, estrella, feria, hamaca, ir a la discoteca, ir a la playa, ir al cine, la estrella, la minga, leer, lucha libre, natación, oír música, pelota

B Palabras de reciente aparición o que han aumentado su grado de disponibilidad:

B1. Aparecen en la lista de 2008 y no aparecían en 1990:

belly dance, celular, cero mata cero, chat, chatear, chupa y sopla, colmadón, compartir, concentración, cricket, Disney, ejercitarse, el engomado, el loco paralizado, four wheels, frisbee, fun city, game boy, game cube, guess who, Internet, ipod, jump, mariposita linda es, pacman, play station, rummykub, tetris, verdad o reto, wii, xbox

B2. Aparecen en la lista de 2008 con mayor disponibilidad que en 1990:

barbie, computadora, deporte, el escondido, el gallo, el ladrón, el pañuelo, el topao, fiesta, fútbol americano, gomita, jazz, juego de mesa, juego de video, la botellita, las escondidas, la gallinita ciega, la latica, la plaquita, monopolio, nintendo, patineta, pelegrina, póquer, rompecabezas, soccer, solitario, televisión, tres y dos, trúcamelo, uno, vitilla

16 Profesiones y oficios

A Palabras que van desapareciendo o que han disminuido su grado de disponibilidad:

A1. Aparecen en la lista de 1990 y no aparecen en 2008:

amolador, carbonero, pulpero

A2. Aparecen en la lista de 2008 con menor disponibilidad que en 1990:

agricultor, agrónomo, azafata, barrendero, botellero, buhonero, carpintero, chinero, chiripero, cobrador, decorador, dibujante, hotelero, laboratorista, lavandera, licenciado, maestro, médico, mozo, panadero, planchadora, secretaria, sirvienta, zapatero

B Palabras de reciente aparición o que han aumentado su grado de disponibilidad:

B1. Aparecen en la lista de 2008 y no aparecían en 1990:

beisbolista, ingeniero telemático, seguridad

B2. Aparecen en la lista de 2008 con mayor disponibilidad que en 1990:

ama de casa, asistente, astronauta, banquero, barténder, bombero, chef, cirujano, colmadero, comunicador, conserje, empresario, estilista, guachimán, herrero, mercadólogo, motoconcho, negociante, periodista, policía, político, portero, profesor, psicólogo, reportero, salonera, taxista, terapeuta, turismo

5.4 ANÁLISIS CUALITATIVO: PRIMERAS 20 PALABRAS EN EL CUERPO HUMANO

Núm.	ENCUESTA DE 1990		ENCUESTA DE 2008	
	Palabra	Índice de disponibilidad	Palabra	Índice de disponibilidad
1	ojo	0.69375	ojo	0.72275
2	cabeza	0.66552	nariz	0.61037
3	nariz	0.64288	cabeza	0.60131
4	boca	0.54244	boca	0.58204
5	brazo	0.53453	brazo	0.57984
6	pie	0.49040	dedo	0.57061
7	pierna	0.47981	pie	0.55571
8	dedo	0.47089	mano	0.55142
9	mano	0.46115	pierna	0.49811
10	oreja	0.34759	oreja	0.44123
11	estómago	0.30448	uña	0.35618
12	corazón	0.27681	cabello	0.30753
13	uña	0.26647	rodilla	0.27341
14	cabello	0.23815	cuello	0.24516
15	oído	0.22422	diente	0.23787
16	diente	0.22399	corazón	0.22990
17	hígado	0.21134	estómago	0.22232
18	lengua	0.19822	lengua	0.21686
19	pulmón	0.17905	codo	0.20873
20	intestino	0.17655	hombro	0.18039

La comparación de las primeras 20 palabras en el campo semántico del *cuerpo humano* no arroja ninguna sorpresa. La estabilidad léxica que se observa es exactamente la esperada, dado el elevado índice de cohesión de este centro de interés. Resulta realmente notable la correspondencia de las primeras 10 palabras de acuerdo con el índice de disponibilidad en las dos listas: *ojo, nariz, cabeza, boca, brazo, dedo, pie, mano, pierna, oreja* . A partir de ese punto, el paralelismo es alterado apenas por cuatro unidades muy comunes que aparecen dentro de las 20 primeras en una lista y en la otra se sitúan en una posición ligeramente más alta: *oído, hígado, pulmón* e *intestino* , en la lista de 1990; y *rodilla, cuello, codo* y *hombro* en la de 2008.

5.5 ANÁLISIS CUALITATIVO: PRIMERAS 20 PALABRAS EN LA ROPA

Núm.	ENCUESTA DE 1990		ENCUESTA DE 2008	
	Palabra	Índice de disponibilidad	Palabra	Índice de disponibilidad
1	pantalón	0.81836	pantalón	0.71208
2	camisa	0.75671	camisa	0.58872
3	media	0.54351	zapato	0.54891
4	falda	0.53967	blusa	0.53615
5	panties	0.49899	falda	0.47842
6	blusa	0.49819	media	0.39299
7	zapato	0.48294	poloche	0.37553
8	vestido	0.42310	panties	0.37500
9	brasier	0.42262	T-shirt	0.33816
10	pantaloncillo	0.31090	vestido	0.33646
11	poloche	0.27668	jeans	0.33416
12	camiseta	0.22538	tenis	0.30758
13	corbata	0.20341	brasier	0.28941
14	tenis	0.20113	gorra	0.23657
15	suéter	0.19894	correa	0.22595
16	correa	0.19851	pantaloncillo	0.21750
17	abrigo	0.17196	zapatilla	0.19770
18	calzoncillo	0.14021	arete	0.19226
19	short	0.12831	abrigo	0.16492
20	saco	0.12785	franela	0.15546

Se destaca en el centro de interés *la ropa* la coincidencia en el primer y el segundo lugar de las palabras *pantalón* y *camisa*, respectivamente, en ambas encuestas. Otros términos que no varían mucho sus posiciones a lo largo de las casi dos décadas que separan las dos investigaciones son *falda*, *media*, *blusa*, *zapato*, *panties*. Sin embargo, parece normal que se manifiesten algunas discordancias, principalmente con la subida a los primeros lugares de formas como *T-shirt*, *jeans* y *zapatilla* en la última encuesta, y el descenso visible del grado de disponibilidad de las palabras *camiseta*, *corbata*, *calzoncillo*, *short* y *saco* con respecto al que obtuvieron en 1990.

5.6 ANÁLISIS CUALITATIVO: PRIMERAS 20 PALABRAS EN LA CASA Y SUS PARTES

Núm.	ENCUESTA DE 1990		ENCUESTA DE 2008	
	Palabra	Índice de disponibilidad	Palabra	Índice de disponibilidad
1	baño	0.50879	baño	0.53548
2	cocina	0.48633	cocina	0.52579
3	ventana	0.47836	sala	0.47517
4	pared	0.46804	habitación	0.46349
5	puerta	0.46613	ventana	0.40785
6	sala	0.44156	puerta	0.39866
7	comedor	0.36382	pared	0.35161
8	techo	0.34942	techo	0.34874
9	piso	0.31217	piso	0.33032
10	habitación	0.30987	comedor	0.29550
11	patio	0.30532	patio	0.28603
12	terraza	0.25837	terraza	0.24820
13	galería	0.22979	marquesina	0.21820
14	marquesina	0.17200	galería	0.20868
15	clóset	0.16463	balcón	0.20767
16	block	0.14066	cemento	0.20131
17	lavamanos	0.12783	block	0.19873
18	balcón	0.12292	varilla	0.16771
19	jardín	0.11806	escalera	0.14488
20	lavadero	0.11335	jardín	0.12567

A pesar de que las coincidencias entre las listas son mayoritarias, se revelan algunas diferencias de interés. Una de ellas se manifiesta en el ascenso en cuanto a su nivel de disponibilidad del término *habitación*, que de un índice de 0.30987 en 1990, pasa a 0.46349 en 2008. Por otra parte, no deja de llamar la atención la ausencia entre las primeras 20 unidades de la encuesta más reciente de las palabras *clóset*, *lavamanos* y *lavadero*.

5.7 ANÁLISIS CUALITATIVO: PRIMERAS 20 PALABRAS EN LOS MUEBLES DE LA CASA

Núm.	ENCUESTA DE 1990		ENCUESTA DE 2008	
	Palabra	Índice de disponibilidad	Palabra	Índice de disponibilidad
1	silla	0.77029	cama	0.66138
2	cama	0.67483	silla	0.61762
3	mesa	0.65681	mesa	0.55922
4	sofá	0.39706	estufa	0.44867
5	mecedora	0.35452	nevera	0.44443
6	nevera	0.31719	televisión	0.43933
7	estufa	0.31425	sofá	0.43090
8	gavetero	0.27961	mueble	0.26410
9	estante	0.27799	microondas	0.25858
10	televisión	0.27766	radio	0.25611
11	radio	0.23643	comedor	0.24492
12	sillón	0.21126	mecedora	0.24489
13	mueble	0.19093	lavadora	0.23433
14	vitrina	0.17759	computadora	0.23325
15	cuadro	0.16901	gavetero	0.23062
16	lámpara	0.15838	abanico	0.21554
17	armario	0.14483	estante	0.20599
18	abanico	0.12953	lámpara	0.18572
19	juego de comedor	0.11182	licuadora	0.15855
20	espejo	0.10770	sillón	0.14235

Los tres primeros lugares en ambas listas corresponden a las mismas palabras: *cama*, *silla* y *mesa*. Varias unidades, sin embargo, reajustan su estatus dentro de las 20 primeras según el índice de disponibilidad. Unas elevan su nivel en la encuesta más reciente: *sofá*, *nevera*, *estufa*, *televisión* y *mueble*; otras lo reducen: *mecedora*, *gavetero*, *estante* y *sillón*. En el caso de *sofá*, resalta el hecho de que aunque sube su índice de 0.39706 en 1990 a 0.43090 en 2008, baja de la posición 4 a la 7, porque en la última encuesta, los vocablos *nevera*, *estufa*, *televisión* dan un salto mayor. Por su parte, resulta significativa la presencia en los primeros lugares de las listas más recientes de las palabras *microondas*, *lavadora*, *computadora* y *licuadora*, signos comunes de la modernidad; y la salida de otras, como *vitrina*, *cuadro* y *armario*.

5.8 ANÁLISIS CUALITATIVO: PRIMERAS 20 PALABRAS EN COMIDAS Y BEBIDAS

Núm.	ENCUESTA DE 1990		ENCUESTA DE 2008	
	Palabra	Índice de disponibilidad	Palabra	Índice de disponibilidad
1	arroz	0.76286	arroz	0.73297
2	habichuela	0.61309	habichuela	0.56758
3	carne	0.54475	jugo	0.46821
4	leche	0.38809	carne	0.45413
5	plátano	0.38170	agua	0.38093
6	pan	0.30559	refresco	0.35435
7	queso	0.27176	plátano	0.32803
8	yuca	0.27145	pizza	0.27096
9	huevo	0.25205	pan	0.24094
10	guineo	0.23333	cerveza	0.21989
11	naranja	0.23176	pollo	0.21870
12	tomate	0.21644	queso	0.21841
13	zanahoria	0.20563	yuca	0.21158
14	manzana	0.20050	espaguetti	0.18167
15	pescado	0.19159	tomate	0.17905
16	papa	0.19107	ron	0.17060
17	jugo	0.19052	papa	0.16935
18	batata	0.18790	manzana	0.16858
19	maíz	0.17523	leche	0.16830
20	pollo	0.15727	hamburger	0.16696

Los resultados de la investigación confirman que a través de los años, *arroz* y *habichuela* se han mantenido como las palabras que acuden primero a la mente de los dominicanos cuando piensan en alimentación. Sin embargo, el término *carne*, que junto a los dos anteriores conforma el trío que integra el plato conocido como *la bandera*, en la última encuesta desciende a la cuarta posición, desplazado por *jugo*, que aumenta su grado de disponibilidad, y pasa de la posición 17 a la 3. Lo contrario ocurre con la palabra *leche*, que de la posición 4 en 1990, baja a la 19, con un índice de disponibilidad de apenas 0.16830 en 2008. De su lado, podría señalar un cambio en los hábitos alimenticios del país el ascenso a los primeros lugares en la última encuesta de *refresco*, *pizza*, *hamburger*, con el consiguiente descenso de *huevo*, *guineo*, *naranja*, *zanahoria*, *batata* y *maíz*.

5.9 ANÁLISIS CUALITATIVO: PRIMERAS 20 PALABRAS EN OBJETOS COLOCADOS EN LA MESA

Núm.	ENCUESTA DE 1990		ENCUESTA DE 2008	
	Palabra	Índice de disponibilidad	Palabra	Índice de disponibilidad
1	cuchara	0.75368	plato	0.79233
2	plato	0.75166	cuchara	0.72226
3	cuchillo	0.70682	cuchillo	0.69781
4	vaso	0.58826	tenedor	0.59285
5	tenedor	0.57815	vaso	0.58401
6	servilleta	0.51899	servilleta	0.54526
7	mantel	0.46900	mantel	0.42323
8	cubierto	0.25745	cubierto	0.26653
9	copa	0.17103	copa	0.21454
10	jarrón	0.15146	cucharón	0.19774
11	cucharón	0.14084	individual	0.16602
12	taza	0.14045	taza	0.10822
13	palillo	0.12408	bandeja	0.10012
14	sopera	0.11681	paire	0.09227
15	paire	0.10581	jarrón	0.08422
16	bandeja	0.10122	jarra	0.08259
17	salero	0.08586	palillo	0.07407
18	individual	0.08194	plato hondo	0.06272
19	plato hondo	0.07529	olla	0.05895
20	platillo	0.06208	sopera	0.05782

Según se observa en el cuadro anterior, el contraste más notable entre los datos recogidos en 1990 y los de 2008 lo establecen cuatro palabras: *salero* y *platillo* están presentes en la primera lista y ausentes en la segunda; sucede a la inversa con *jarra* y *olla*. Aparte del detalle anterior, se puede señalar también el movimiento del término *palillo* de la posición 13 a la 17 y, sobre todo, el fortalecimiento del vocablo *individual* (mantel...), que del lugar 18 pasa al 11, doblando su índice de disponibilidad: de 0.08194 en 1990, sube a 0.16602 en 2008.

5.10 ANÁLISIS CUALITATIVO: PRIMERAS 20 PALABRAS EN LA COCINA Y SUS UTENSILIOS

Núm.	ENCUESTA DE 1990		ENCUESTA DE 2008	
	Palabra	Índice de disponibilidad	Palabra	Índice de disponibilidad
1	estufa	0.69364	estufa	0.66649
2	nevera	0.51510	nevera	0.50293
3	cuchara	0.40315	cuchillo	0.45402
4	cuchillo	0.39718	olla	0.41544
5	olla	0.38312	microondas	0.38691
6	plato	0.36878	cuchara	0.38432
7	paila	0.28827	sartén	0.37016
8	cucharón	0.28109	cucharón	0.32850
9	licuadora	0.25930	plato	0.30502
10	sartén	0.24789	licuadora	0.27543
11	caldero	0.22450	caldero	0.25363
12	vaso	0.21937	tostadora	0.23021
13	horno	0.20375	paila	0.21585
14	tenedor	0.20317	tenedor	0.20089
15	fregadero	0.20093	vaso	0.18015
16	tostadora	0.17603	horno	0.18008
17	gabinete	0.12428	fregadero	0.12722
18	cubierto	0.10496	gabinete	0.09585
19	microondas	0.09420	colador	0.08599
20	batidora	0.08514	cubierto	0.08530

En esta ocasión tampoco se observan diferencias de importancia. Además de la no inclusión del término *batidora* en la lista de 2008 y de *colador* en la de 1990, solamente merece mención el gran salto que logra la palabra *microondas* en un lapso de dos décadas: de la posición 19 y un índice de 0.09420 en la primera encuesta, sube al quinto lugar, con un índice de 0.38691, en la investigación actual.

5.11 ANÁLISIS CUALITATIVO: PRIMERAS 20 PALABRAS EN LA ESCUELA

Núm.	ENCUESTA DE 1990		ENCUESTA DE 2008	
	Palabra	Índice de disponibilidad	Palabra	Índice de disponibilidad
1	butaca	0.65152	butaca	0.71243
2	lápiz	0.61948	lápiz	0.71189
3	tiza	0.59493	pizarra	0.65649
4	pizarra	0.55914	lapicero	0.57650
5	libro	0.52153	libro	0.52342
6	escritorio	0.51383	tiza	0.48638
7	lapicero	0.44402	cuaderno	0.38131
8	borrador	0.39807	mochila	0.37251
9	silla	0.36354	silla	0.35208
10	cuaderno	0.34644	escritorio	0.32894
11	pupitre	0.22413	borrador	0.32582
12	regla	0.21615	mesa	0.30519
13	sacapuntas	0.21108	sacapuntas	0.26178
14	mascota	0.19923	borra	0.24840
15	mochila	0.19184	mascota	0.21615
16	mesa	0.18418	regla	0.20144
17	pizarrón	0.17689	marcador	0.18157
18	borrante	0.13125	abanico	0.17338
19	papel	0.11206	liquid paper	0.14816
20	compás	0.10595	computadora	0.14020

Este centro de interés muestra un alto grado de cohesión en las primeras palabras de las listas. Los sujetos de ambas encuestas las repiten casi en el mismo orden: *butaca*, *lápiz*, *pizarra*, *lapicero*, *libro*, *tiza*. En dos casos se observa un retroceso importante. La palabra *pupitre* se mueve de la posición 11, con un índice de disponibilidad de 0.22413, en 1990, a la 21, con disponibilidad de 0.13784, en 2008. El descenso de *pizarrón* es incluso más drástico: de la posición 17 pasa a la 61 en 2008, y su índice de disponibilidad baja de 0.17689 a 0.03250. Otros cambios dignos de ser señalados son la ausencia de los términos *borrante* y *compás* entre las primeras 20 palabras de la última encuesta y la inclusión, en cambio, de *marcador*, *liquid paper* y *computadora*.

5.12 ANÁLISIS CUALITATIVO: PRIMERAS 20 PALABRAS EN ILUMINACIÓN Y AIRE ACONDICIONADO

Núm.	ENCUESTA DE 1990		ENCUESTA DE 2008	
	Palabra	Índice de disponibilidad	Palabra	Índice de disponibilidad
1	bombillo	0.78520	bombillo	0.83946
2	lámpara	0.61946	lámpara	0.71119
3	alambre	0.29189	abanico	0.42423
4	abanico	0.26553	foco	0.24426
5	enchufe	0.21683	vela	0.21717
6	suiche	0.20583	aire acondicionado	0.20728
7	foco	0.12884	linterna	0.16941
8	luz	0.12549	luz	0.10736
9	electricidad	0.11790	aire	0.09435
10	zócalo	0.11088	electricidad	0.09018
11	vela	0.10940	interruptor	0.08422
12	aire acondicionado	0.10113	inversor	0.07395
13	cable	0.09356	farol	0.05826
14	linterna	0.08645	frío	0.05631
15	planta	0.07665	cable	0.05565
16	compresor	0.06844	enchufe	0.05416
17	planta eléctrica	0.05758	alambre	0.05338
18	tomacorriente	0.05554	compresor	0.05145
19	interruptor	0.05317	xenón	0.04912
20	lámpara de gas	0.05013	neón	0.04830

En este campo léxico, resulta interesante comprobar que las palabras *suiche*, *tomacorriente* y *zócalo* han experimentado un proceso de degradación de su estatus en el orden de disponibilidad. En 1990, las tres ocupaban lugares destacados en la escala; sin embargo, en la actualidad han abandonado esas posiciones para situarse en la 31, 33 y 26, respectivamente. En contraposición, *inversor* refuerza su nivel de disponibilidad y pasa de la posición 52 a la 12 en 2008. Los términos *xenón* y *neón*, que no aparecen en la primera encuesta, surgen con intensidad en 2008.

5.13 ANÁLISIS CUALITATIVO: PRIMERAS 20 PALABRAS EN LA CIUDAD

Núm.	ENCUESTA DE 1990		ENCUESTA DE 2008	
	Palabra	Índice de disponibilidad	Palabra	Índice de disponibilidad
1	calle	0.51236	edificio	0.60034
2	edificio	0.46344	carro	0.40563
3	carro	0.36713	tienda	0.32951
4	tienda	0.35318	calle	0.31308
5	discoteca	0.27826	universidad	0.23517
6	parque	0.27368	discoteca	0.23357
7	casa	0.26662	plaza	0.22744
8	avenida	0.26092	supermercado	0.21487
9	cine	0.25997	parque	0.21051
10	restaurante	0.19994	casa	0.20496
11	universidad	0.19816	cine	0.20016
12	banco	0.16493	semáforo	0.19394
13	escuela	0.15487	restaurante	0.18535
14	hotel	0.14980	avenida	0.13337
15	colegio	0.14577	colegio	0.13247
16	supermercado	0.13671	elevado	0.12692
17	hospital	0.13340	contaminación	0.10675
18	semáforo	0.12139	carretera	0.10137
19	clínica	0.11128	bar	0.09970
20	heladería	0.10079	hotel	0.09836

No es extraña la presencia en los primeros lugares de ambas listas de las palabras *edificio*, *calle*, *discoteca*, *avenida*, *parque*, *cine*, *restaurante*, *hotel*, *supermercado* o *semáforo*, ya que las mismas son emblemáticas de la vida urbana, antes y ahora. Tales vocablos se oponen a otros (*montaña*, *chivo*, *fincas*, *conuco*, *colmado*, *letrina*), asociados con el ambiente rural. Llama la atención el hecho de que *banco*, que ocupa la posición 12 en la lista de 1990, no figura entre las primeras 20 de 2008, lo cual podría ser un efecto de la reciente proliferación de esas instituciones financieras que han dejado de percibirse como exclusivas de las ciudades. También son atribuibles al desarrollo urbanístico y comercial del país, los altos índices de disponibilidad de los términos *plaza* y *elevado* (puente de interconexión), que en 2008 ocupan las posiciones 7 y 16, respectivamente, y no forman parte de las primeras 20 palabras en 1990.

5.14 ANÁLISIS CUALITATIVO: PRIMERAS 20 PALABRAS EN EL CAMPO

Núm.	ENCUESTA DE 1990		ENCUESTA DE 2008	
	Palabra	Índice de disponibilidad	Palabra	Índice de disponibilidad
1	río	0.51640	río	0.50189
2	árbol	0.45137	árbol	0.39763
3	caballo	0.36630	caballo	0.37161
4	vaca	0.31201	vaca	0.35207
5	burro	0.25351	animal	0.26917
6	montaña	0.18110	burro	0.23089
7	animal	0.17734	montaña	0.18930
8	conuco	0.16094	chivo	0.16554
9	gallina	0.15691	tierra	0.15459
10	finca	0.14250	gallina	0.15257
11	camino	0.13957	finca	0.14741
12	chivo	0.13863	conuco	0.12292
13	hierba	0.12816	tranquilidad	0.11431
14	fruta	0.12755	monte	0.10424
15	carretera	0.11141	colmado	0.10119
16	campesino	0.10393	letrina	0.09704
17	escuela	0.09777	agricultura	0.09538
18	tierra	0.09582	fruta	0.09285
19	casa	0.09293	casa	0.08540
20	colmado	0.09259	campesino	0.08449

Hay que destacar, en primer lugar, el paralelismo que exhiben las primeras siete palabras al ocupar los mismos lugares en casi todos los casos: *río*, *árbol*, *caballo*, *vaca*, *animal*, *burro*, *montaña*. Por su parte, otros términos permiten marcar una diferencia cualitativa: *camino*, *hierba* y *carretera* distinguen la nómina de la primera encuesta; en cambio, *tranquilidad*, *monte*, *letrina* y *agricultura* caracterizan la lista reciente.

5.15 ANÁLISIS CUALITATIVO: PRIMERAS 20 PALABRAS EN MEDIOS DE TRANSPORTE

Núm.	ENCUESTA DE 1990		ENCUESTA DE 2008	
	Palabra	Índice de disponibilidad	Palabra	Índice de disponibilidad
1	carro	0.87390	carro	0.84005
2	bicicleta	0.66415	motor	0.58723
3	motor	0.60920	avión	0.58129
4	avión	0.60302	bicicleta	0.55221
5	barco	0.45718	barco	0.39357
6	guagua	0.44120	yipeta	0.38655
7	camión	0.42496	guagua	0.37919
8	caballo	0.35323	pasola	0.34348
9	camioneta	0.34419	caballo	0.32034
10	tren	0.30234	camión	0.30997
11	burro	0.27313	camioneta	0.26749
12	pasola	0.20102	tren	0.26731
13	helicóptero	0.19979	autobús	0.23585
14	yola	0.17312	burro	0.22775
15	avioneta	0.15050	helicóptero	0.20849
16	coche	0.14211	metro	0.20006
17	autobús	0.14090	patín	0.17343
18	carreta	0.14000	patineta	0.16159
19	patín	0.12970	concho	0.16110
20	triciclo	0.12070	avioneta	0.14644

Lo primero que debe destacarse en estas listas es el altísimo índice de disponibilidad alcanzado por el término *carro*. Si se atiende a su frecuencia de aparición, se descubre que fue mencionado por más del 90% de los informantes en ambas encuestas. Es también digna de mención la correlación que se establece en ambas listas entre las próximas 5 o 6 palabras: *bicicleta*, *motor*, *avión*, *barco*, *guagua*. Esta última supera a *autobús* en su índice de disponibilidad en ambas ocasiones. Además, hay que hacer mención del descenso de *camión* y *avioneta*, y el ascenso de *pasola* y *autobús*. Pero lo más significativo en este campo es que las palabras *yola*, *carreta* y *triciclo* ya no se sitúan entre las primeras 20 posiciones, y en contraposición, se han incorporado al léxico actual de mayor disponibilidad en el país, las palabras *yipeta* y *metro*.

5.16 ANÁLISIS CUALITATIVO: PRIMERAS 20 PALABRAS EN TRABAJOS DEL CAMPO

Núm.	ENCUESTA DE 1990		ENCUESTA DE 2008	
	Palabra	Índice de disponibilidad	Palabra	Índice de disponibilidad
1	sembrar	0.71953	sembrar	0.56273
2	arar	0.37047	podar	0.33192
3	podar	0.33374	cosechar	0.29746
4	cosechar	0.29890	regar	0.22932
5	regar	0.26092	arar	0.21632
6	desyerbar	0.23618	abonar	0.21391
7	ordeñar	0.20207	cortar	0.20180
8	abonar	0.18844	cultivar	0.17207
9	cultivar	0.18713	limpiar	0.15640
10	cortar	0.17403	desyerbar	0.15418
11	limpiar	0.15579	agricultura	0.14606
12	mojar	0.10737	plantar	0.13970
13	recolectar	0.07945	ordeñar	0.11682
14	fumigar	0.07783	fumigar	0.10838
15	recoger	0.07192	mojar	0.09265
16	chapear	0.06593	ganadería	0.08869
17	plantar	0.06128	chapear	0.07361
18	cuidar	0.04039	jardinero	0.06294
19	criar animales	0.03706	recoger	0.06236
20	injertar	0.03595	recolectar	0.05569

Parece normal que exista una gran coincidencia entre las palabras de ambas listas. La comparación de los datos confirma que una serie de actividades tienen un carácter emblemático de este centro de interés. Entre los verbos utilizados para hacer referencia a los trabajos del campo, que se repiten en ambas encuestas, se encuentran los siguientes: *sembrar, arar, podar, cosechar, regar, desyerbar, ordeñar, abonar, cultivar, cortar, limpiar, mojar, fumigar, chapear*. Una ligera nota discordante la ponen *cuidar, criar animales e injertar*, en 1990; y *agricultura, ganadería y jardinero*, en 2008.

5.17 ANÁLISIS CUALITATIVO: PRIMERAS 20 PALABRAS EN LOS ANIMALES

Núm.	ENCUESTA DE 1990		ENCUESTA DE 2008	
	Palabra	Índice de disponibilidad	Palabra	Índice de disponibilidad
1	perro	0.73487	perro	0.85012
2	gato	0.67211	gato	0.75429
3	vaca	0.61350	caballo	0.55946
4	caballo	0.54870	vaca	0.50296
5	burro	0.44069	burro	0.40425
6	gallina	0.43974	león	0.34941
7	chivo	0.41525	gallina	0.34506
8	león	0.30778	ratón	0.33925
9	tigre	0.29295	pez	0.28724
10	elefante	0.27971	tigre	0.28486
11	mono	0.24854	elefante	0.28034
12	pez	0.22798	chivo	0.27284
13	ratón	0.21426	tiburón	0.26964
14	ballena	0.21198	mono	0.24021
15	pato	0.20995	jirafa	0.21498
16	gallo	0.20385	cotorra	0.21087
17	tiburón	0.20341	culebra	0.20589
18	puerco	0.20285	ballena	0.20145
19	conejo	0.19561	conejo	0.19107
20	culebra	0.19199	cocodrilo	0.18600

Como se puede observar, los primeros cinco lugares aparecen ocupados por las mismas palabras en las dos encuestas: *perro*, *gato*, *caballo*, *vaca*, *burro*. Es curioso, sin embargo, que en tanto *perro*, *gato* y *caballo* fortalecen con los años su índice de disponibilidad, *vaca* y *burro* lo debilitan. También reduce notablemente su nivel de espontaneidad la forma *chivo*, pasando de la posición 7 a la 12. Por el contrario, elevan ligeramente su posición *pez*, *ratón* y *tiburón*. Por otra parte, logran elevar su estatus, situándose entre las primeras 20 según su grado de disponibilidad, las palabras *jirafa*, *cotorra* y *cocodrilo*; pero pierden sus posiciones anteriores *pato*, *gallo* y *puerco*.

5.18 ANÁLISIS CUALITATIVO: PRIMERAS 20 PALABRAS EN JUEGOS Y DIVERSIONES

Núm.	ENCUESTA DE 1990		ENCUESTA DE 2008	
	Palabra	Índice de disponibilidad	Palabra	Índice de disponibilidad
1	voleibol	0.42888	basquetbol	0.43313
2	basquetbol	0.41832	voleibol	0.37525
3	pelota	0.38197	béisbol	0.36386
4	tenis	0.34325	tenis	0.26689
5	béisbol	0.31605	el topao	0.26187
6	fútbol	0.27401	pelota	0.25668
7	ajedrez	0.26391	fútbol	0.24902
8	bailar	0.24703	ajedrez	0.24024
9	dominó	0.23724	monopolio	0.21512
10	baraja	0.20358	nintendo	0.21243
11	natación	0.20204	dominó	0.19049
12	parché	0.17023	play station	0.17994
13	ping pong	0.14647	parché	0.16246
14	baloncesto	0.13574	las escondidas	0.15853
15	correr	0.12736	bailar	0.14334
16	monopolio	0.11847	ping pong	0.14301
17	discoteca	0.09647	baraja	0.13347
18	nadar	0.09217	computadora	0.12533
19	la minga	0.08694	vitilla	0.12166
20	casino	0.08652	natación	0.12050

Los *juegos y diversiones* constituyen una de las áreas semánticas que muestran mayor movilidad a lo largo de las dos últimas décadas. Esta situación resulta muy coherente con el carácter difuso o abierto de este centro de interés, uno de los que tiene los más bajos índices de cohesión. Aunque los primeros cinco lugares (*basquetbol*, *voleibol*, *pelota*, *béisbol*, *tenis*) no experimentan cambios de importancia, varios términos modifican su situación: *bailar*, *baraja* y *natación* descienden en la escala de 1 a 20; *monopolio* sube. Pero lo más relevante en este campo es la salida de los primeros lugares en la encuesta de 2008 de *baloncesto*, *correr*, *discoteca*, *nadar*, *la minga* y *casino*; y el notable ascenso de *el topao*, *nintendo*, *play station*, *las escondidas*, *computadora* y *vitilla*.

5.19 ANÁLISIS CUALITATIVO: PRIMERAS 20 PALABRAS EN PROFESIONES Y OFICIOS

Núm.	ENCUESTA DE 1990		ENCUESTA DE 2008	
	Palabra	Índice de disponibilidad	Palabra	Índice de disponibilidad
1	abogado	0.52721	abogado	0.43616
2	ingeniero	0.48455	ingeniero	0.41252
3	médico	0.40316	profesor	0.37889
4	arquitecto	0.39889	arquitecto	0.33162
5	secretaria	0.33528	doctor	0.32911
6	administrador	0.28773	médico	0.29817
7	profesor	0.27857	administrador	0.28313
8	doctor	0.26624	secretaria	0.19582
9	contable	0.26458	ama de casa	0.18902
10	comerciante	0.15077	contable	0.17962
11	vendedor	0.14074	sicólogo	0.17376
12	maestro	0.13696	ingeniero civil	0.14583
13	albañil	0.11857	vendedor	0.14121
14	enfermera	0.11293	enfermera	0.13827
15	mecánico	0.11235	chofer	0.13825
16	publicista	0.10851	comerciante	0.12114
17	carpintero	0.10821	dentista	0.10764
18	chofer	0.10455	ingeniero industrial	0.10649
19	odontólogo	0.10180	maestro	0.10543
20	economista	0.10033	mercadólogo	0.10267

El paralelismo que exhiben las primeras ocho palabras en el campo de las profesiones es notable: *abogado*, *ingeniero* y *arquitecto* mantienen exactamente las mismas posiciones a través de los años, y las otras cinco solo reajustan ligeramente su grado de espontaneidad. En tanto *médico*, *secretaria* y *administrador* disminuyen su nivel, *profesor* y *doctor* lo aumentan. Resalta, sin embargo, en la lista de 1990, una serie de vocablos referentes a ocupaciones manuales, como *albañil*, *mecánico* y *carpintero*, que no aparecen entre las primeras 20 posiciones de la segunda encuesta. En esta, en cambio, se destacan los oficios de *ama de casa*, *sicólogo* y *mercadólogo*, ausentes en la primera.

5.20 ANÁLISIS CUALITATIVO SEGÚN EL NIVEL SOCIAL. ENCUESTA DE 2008

5.20.1 LA ROPA

Núm.	NIVEL SOCIAL ALTO		NIVEL SOCIAL MEDIO		NIVEL SOCIAL BAJO	
	Palabra	Índice de disponibilidad	Palabra	Índice de disponibilidad	Palabra	Índice de disponibilidad
1	pantalón	0.69380	pantalón	0.66193	pantalón	0.85075
2	camisa	0.62078	camisa	0.58522	blusa	0.57600
3	zapato	0.51591	zapato	0.55648	zapato	0.56753
4	falda	0.49156	blusa	0.54526	camisa	0.56153
5	blusa	0.48067	falda	0.46887	falda	0.48641
6	jeans	0.46257	media	0.38927	media	0.40107
7	T-shirt	0.42262	poloche	0.38035	panties	0.37167
8	panties	0.41354	jeans	0.36596	vestido	0.36025
9	poloche	0.39579	panties	0.35836	poloche	0.34172
10	media	0.39364	T-shirt	0.34260	brasier	0.31274
11	vestido	0.35781	tenis	0.33106	pantaloncillo	0.26858
12	tenis	0.31607	vestido	0.31639	zapatilla	0.26558
13	brasier	0.29325	brasier	0.27774	tenis	0.24272
14	gorra	0.27010	gorra	0.24927	T-shirt	0.23421
15	correa	0.21130	correa	0.23378	correa	0.22367
16	short	0.20396	arete	0.21300	franela	0.18846
17	abrigo	0.20214	pantaloncillo	0.21228	gorra	0.16948
18	pantaloncillo	0.18246	zapatilla	0.18583	arete	0.16708
19	arete	0.17078	abrigo	0.17614	jeans	0.11698
20	sombrero	0.16626	short	0.16898	cartera	0.10615

No es extraño que los nombres de las prendas de vestir más comunes (*pantalón*, *camisa*, *zapato*, *falda*, *blusa*) ocupen los primeros lugares en las tres listas. Sin embargo, si se observan las cifras alcanzadas por los términos *jeans* y *T-shirt*, por ejemplo, se descubre una curva descendente desde el nivel social alto hasta el bajo. La primera de esas palabras tiene una disponibilidad cuatro veces mayor para los hablantes del grupo alto que para los del bajo. Por otra parte, merece destacarse el hecho de que *short*, presente en las listas de los grupos alto y medio, no aparece entre las primeras 20 palabras del nivel bajo. Ocurre a la inversa con el término *franela*. Fuera de los primeros 20 lugares, otras palabras distinguen a los hablantes de los grupos alto y bajo: *legging*

ocupa el lugar 81 en la lista del grupo alto y no aparece en la del bajo; en cambio, *bajimama* figura en la posición 51 de la lista del grupo bajo y en la 133 del alto.

5.20.2 LOS MUEBLES DE LA CASA

Núm.	NIVEL SOCIAL ALTO		NIVEL SOCIAL MEDIO		NIVEL SOCIAL BAJO	
	Palabra	Índice de disponibilidad	Palabra	Índice de disponibilidad	Palabra	Índice de disponibilidad
1	cama	0.67271	cama	0.66896	cama	0.63096
2	silla	0.66903	silla	0.60348	silla	0.59413
3	mesa	0.62119	mesa	0.59883	estufa	0.49326
4	sofá	0.49452	televisión	0.49793	nevera	0.46130
5	televisión	0.48957	sofá	0.47634	juego de comedor	0.43975
6	estufa	0.44794	nevera	0.44990	mesa	0.39712
7	nevera	0.41752	estufa	0.43012	mueble	0.32515
8	microondas	0.31397	mueble	0.26777	gavetero	0.28760
9	computadora	0.28413	microondas	0.26414	mecedora	0.27341
10	radio	0.25700	computadora	0.25481	estante	0.27339
11	abanico	0.23928	lavadora	0.25246	radio	0.26909
12	mecedora	0.23612	radio	0.25021	sofá	0.25319
13	estante	0.23323	gavetero	0.24143	televisión	0.24532
14	lámpara	0.20473	mecedora	0.23692	lavadora	0.22818
15	lavadora	0.20118	lámpara	0.21750	abanico	0.19493
16	mueble	0.20108	abanico	0.21315	repisa	0.18814
17	sillón	0.19203	juego de comedor	0.20668	microondas	0.18416
18	DVD	0.18418	licuadora	0.16527	televisor	0.18174
19	inodoro	0.16026	estante	0.16468	cuadro	0.16314
20	gavetero	0.15604	sillón	0.15089	licuadora	0.15371

La variación más importante que se observa en este centro de interés es la presencia de ciertas palabras en la lista de un grupo y su ausencia en la de otro. Los hablantes de los grupos sociales alto y medio tienen muy pronto a su disposición los términos *computadora*, *lámpara*, *sillón*, que no se incluyen entre las primeras 20 palabras enunciadas por los miembros del grupo bajo. Por su parte, en la lista de este grupo aparece la forma *repisa* en la posición 16 y no surge en los primeros lugares de las otras series. Otros vocablos que muestran cierta movilidad son *sofá*, *televisión* y *microondas*, que están más disponibles para los sujetos del grupo alto que para los del bajo. A la inversa, *gavetero* se presenta primero a la memoria de los hablantes del grupo bajo que a la de los demás grupos.

5.20.3 COMIDAS Y BEBIDAS

Núm.	NIVEL SOCIAL ALTO		NIVEL SOCIAL MEDIO		NIVEL SOCIAL BAJO	
	Palabra	Índice de disponibilidad	Palabra	Índice de disponibilidad	Palabra	Índice de disponibilidad
1	arroz	0.57591	arroz	0.73843	arroz	0.89384
2	habichuela	0.49673	habichuela	0.53720	habichuela	0.71772
3	jugo	0.45126	jugo	0.47580	carne	0.54534
4	agua	0.38580	carne	0.46444	jugo	0.46905
5	refresco	0.37738	agua	0.40199	plátano	0.41196
6	carne	0.34969	refresco	0.37526	agua	0.32581
7	pizza	0.33456	pizza	0.33056	refresco	0.27949
8	queso	0.27439	plátano	0.32284	guandul	0.25131
9	pan	0.27095	pan	0.26087	yuca	0.25124
10	cerveza	0.26629	queso	0.21949	leche	0.21590
11	plátano	0.26326	pollo	0.21158	pollo	0.21176
12	hamburger	0.25614	yuca	0.20792	cerveza	0.20212
13	papa	0.24675	cerveza	0.20567	guineo	0.19155
14	pollo	0.24017	espagueti	0.19958	pescado	0.17254
15	jamón	0.22392	hamburger	0.19024	huevo	0.16735
16	ron	0.21952	tomate	0.18474	ensalada	0.16639
17	tomate	0.21875	manzana	0.18373	vino	0.16424
18	vodka	0.20875	jamón	0.17334	pan	0.16067
19	manzana	0.19583	salami	0.17314	queso	0.15392
20	taco	0.19534	vodka	0.17231	ron	0.15343

El cuadro anterior pone de manifiesto varios hechos importantes. En primer lugar, se comprueba que los nombres de los dos alimentos más populares y tradicionales de los dominicanos (*arroz* y *habichuela*) no tienen fronteras sociales, y ocupan los primeros dos lugares de disponibilidad en todos los grupos. Se destaca, sin embargo, que palabras como *pizza*, *hamburger*, *jamón* y *vodka*, que están muy al alcance de los hablantes del grupo social medio, y especialmente del alto, no tienen un alto grado de disponibilidad entre los sujetos del grupo bajo. A estos, en cambio, les vienen muy pronto a la memoria *guineo*, *pescado*, *huevo*, *ensalada*, vocablos que no ocupan una posición dentro de los primeros 20 lugares en las listas de los demás grupos.

5.20.4 LA COCINA Y SUS UTENSILIOS

Núm.	NIVEL SOCIAL ALTO		NIVEL SOCIAL MEDIO		NIVEL SOCIAL BAJO	
	Palabra	Índice de disponibilidad	Palabra	Índice de disponibilidad	Palabra	Índice de disponibilidad
1	estufa	0.59167	estufa	0.67348	estufa	0.73277
2	nevera	0.50586	nevera	0.50900	caldero	0.53887
3	cuchillo	0.46567	cuchillo	0.45045	nevera	0.48536
4	microondas	0.45743	olla	0.44952	cuchillo	0.44957
5	cuchara	0.45085	sartén	0.42332	plato	0.43236
6	sartén	0.40724	microondas	0.37867	olla	0.37785
7	olla	0.37666	cuchara	0.37138	cucharón	0.37420
8	cucharón	0.30109	cucharón	0.32199	cuchara	0.34128
9	licuadora	0.29876	plato	0.29534	microondas	0.32833
10	paila	0.25953	licuadora	0.26311	licuadora	0.27871
11	tenedor	0.24123	paila	0.24883	vaso	0.23380
12	tostadora	0.23971	tostadora	0.23466	gabinete	0.21452
13	horno	0.23262	tenedor	0.19964	tostadora	0.20919
14	plato	0.21060	horno	0.19762	sartén	0.20358
15	caldero	0.14616	caldero	0.18319	tenedor	0.15923
16	fregadero	0.14368	vaso	0.17482	fregadero	0.14110
17	vaso	0.14302	fregadero	0.11363	cubierto	0.09534
18	batidora	0.13110	pilón	0.10186	paila	0.08965
19	lavaplatos	0.12227	colador	0.10057	greca	0.08694
20	colador	0.10069	cubierto	0.08633	horno	0.08054

Uno de los detalles más sobresalientes que se observan en este cuadro es el elevadísimo índice de disponibilidad que tienen las palabras *caldero* y *plato* para los hablantes del grupo bajo, colocadas en los lugares 2 y 5, respectivamente, de la lista. Esos mismos vocablos, sin embargo, se reparten las posiciones 15 y 14 y obtienen unos índices muy inferiores en la lista del grupo social alto. Por su parte, los sujetos de este grupo incluyen dentro de sus primeras 20 unidades léxicas, palabras que no figuran en las listas correspondientes al grupo bajo, como *horno*, *batidora* y *lavaplatos*. En el último caso, especialmente, se trata de un hecho comprensible porque no es común que la cocina de una vivienda de clase baja disponga de una máquina lavaplatos.

5.20.5 EL CAMPO

Núm.	NIVEL SOCIAL ALTO		NIVEL SOCIAL MEDIO		NIVEL SOCIAL BAJO	
	Palabra	Índice de disponibilidad	Palabra	Índice de disponibilidad	Palabra	Índice de disponibilidad
1	río	0.47708	río	0.49247	río	0.55159
2	vaca	0.37034	árbol	0.42753	árbol	0.37695
3	caballo	0.35264	caballo	0.38552	caballo	0.35973
4	árbol	0.35248	vaca	0.35319	vaca	0.32923
5	animal	0.30499	animal	0.25082	animal	0.27285
6	montaña	0.26863	burro	0.20443	burro	0.26489
7	burro	0.25667	montaña	0.19051	chivo	0.24543
8	tierra	0.23510	finca	0.16803	gallina	0.15359
9	chivo	0.15138	tierra	0.16713	conuco	0.14916
10	finca	0.13736	gallina	0.16306	fruta	0.12337
11	campesino	0.12955	chivo	0.13835	monte	0.11117
12	gallina	0.12924	conuco	0.12982	finca	0.10984
13	monte	0.12312	letrina	0.12354	puerco	0.10416
14	letrina	0.12057	tranquilidad	0.12024	tranquilidad	0.10386
15	colmado	0.11734	colmado	0.11784	montaña	0.09869
16	agricultura	0.11588	motor	0.09551	casa	0.09564
17	pedra	0.11563	casa de madera	0.09489	plátano	0.09004
18	casa de madera	0.11484	monte	0.09246	agricultura	0.08532
19	camino	0.11113	agricultura	0.09004	playa	0.07995
20	tranquilidad	0.11108	puerco	0.08290	fogón	0.07848

Esta zona del léxico presenta gran homogeneidad en cuanto a las palabras de mayor disponibilidad en los distintos grupos sociales. Tal vez el único punto de relevancia que permite establecer una distinción es la presencia exclusiva de *fogón* en la lista del grupo bajo, y de *conuco*, compartida por los informantes de los niveles medio y bajo, pero no incluida en las primeras 20 del grupo alto.

5.20.6 MEDIOS DE TRANSPORTE

Núm.	NIVEL SOCIAL ALTO		NIVEL SOCIAL MEDIO		NIVEL SOCIAL BAJO	
	Palabra	Índice de disponibilidad	Palabra	Índice de disponibilidad	Palabra	Índice de disponibilidad
1	carro	0.85708	carro	0.84166	carro	0.81743
2	avión	0.61180	avión	0.60627	motor	0.62106
3	motor	0.54514	motor	0.59263	guagua	0.55925
4	bicicleta	0.52117	bicicleta	0.57363	bicicleta	0.53598
5	yipeta	0.45042	barco	0.41197	avión	0.48856
6	barco	0.41674	yipeta	0.40308	caballo	0.38435
7	guagua	0.35836	pasola	0.35981	pasola	0.38100
8	caballo	0.31005	camión	0.32987	camión	0.33770
9	tren	0.29126	guagua	0.31271	barco	0.32450
10	camioneta	0.28372	camioneta	0.30007	yipeta	0.27685
11	concho	0.27756	caballo	0.29806	burro	0.27623
12	pasola	0.27471	tren	0.25612	tren	0.26723
13	autobús	0.27100	metro	0.22548	autobús	0.25841
14	burro	0.24268	patín	0.21793	camioneta	0.17258
15	camión	0.24241	helicóptero	0.21768	helicóptero	0.16932
16	helicóptero	0.22430	patineta	0.21478	metro	0.13757
17	avioneta	0.22365	autobús	0.20983	motoconcho	0.13593
18	yola	0.20505	burro	0.20023	taxi	0.11852
19	metro	0.20227	concho	0.16360	carreta	0.09297
20	patín	0.19704	yola	0.15039	yola	0.06859

Como sucede en todos los centros de interés, las palabras situadas en los primeros cinco o seis lugares son las mismas para todos los grupos sociales: *carro*, *avión*, *motor*, *bicicleta*, *guagua*. Una ligera diferencia es marcada, sin embargo, por el término *patín*, que solamente aparece en las listas de los dos grupos superiores. También es digno de notar el hecho de que el índice de disponibilidad del vocablo *yipeta* para el grupo alto es, comprensiblemente, casi el doble del que alcanza en el grupo bajo. Finalmente, se confirma que a los hablantes de los distintos grupos sociales, la palabra *guagua* se les presenta antes a la memoria que su equivalente semántico *autobús*, corroborando así su hegemonía cuando se trata de aludir a ese medio de transporte.

5.20.7 LOS ANIMALES

Núm.	NIVEL SOCIAL ALTO		NIVEL SOCIAL MEDIO		NIVEL SOCIAL BAJO	
	Palabra	Índice de disponibilidad	Palabra	Índice de disponibilidad	Palabra	Índice de disponibilidad
1	perro	0.86123	perro	0.85504	perro	0.82624
2	gato	0.81201	gato	0.76930	vaca	0.69313
3	caballo	0.53426	caballo	0.54048	gato	0.65499
4	león	0.42496	vaca	0.48720	burro	0.63652
5	ratón	0.38043	león	0.38084	caballo	0.63217
6	tigre	0.36654	ratón	0.35339	gallina	0.53732
7	vaca	0.36471	burro	0.34473	chivo	0.46561
8	pez	0.36351	gallina	0.32885	ratón	0.26030
9	tiburón	0.32848	elefante	0.30292	conejo	0.25668
10	burro	0.32137	tigre	0.30051	pato	0.24584
11	elefante	0.30116	pez	0.28912	cerdo	0.22626
12	ballena	0.25378	tiburón	0.28806	paloma	0.21554
13	mono	0.25141	mono	0.25922	puerco	0.21337
14	lagarto	0.23629	chivo	0.24525	culebra	0.20447
15	cocodrilo	0.22487	cotorra	0.23761	elefante	0.20397
16	jirafa	0.22047	jirafa	0.23726	pez	0.19844
17	oso	0.21660	ballena	0.21522	león	0.19161
18	gallina	0.20589	culebra	0.21167	mono	0.18290
19	delfín	0.20340	gallo	0.19285	cocodrilo	0.17961
20	culebra	0.19484	lagarto	0.18866	gallo	0.17754

El detalle de mayor relevancia que surge del cuadro anterior es la discrepancia en cuanto al tipo de animales que nombran los dos grupos sociales extremos. En tanto los hablantes del grupo bajo sitúan en los primeros lugares de su lista nombres de animales domésticos muy conocidos, como *gallina*, *chivo*, *conejo*, *pato*, *cerdo*, *paloma*, *puerco*, en la nómina del grupo social alto abundan los nombres de animales más bien exóticos, conocidos casi siempre a través de experiencias de viajes, visitas al zoológico, por medio de películas, de la televisión, de la lectura: *tigre*, *tiburón*, *ballena*, *jirafa*, *oso*, *delfín*.

5.20.8 JUEGOS Y DIVERSIONES

Núm.	NIVEL SOCIAL ALTO		NIVEL SOCIAL MEDIO		NIVEL SOCIAL BAJO	
	Palabra	Índice de disponibilidad	Palabra	Índice de disponibilidad	Palabra	Índice de disponibilidad
1	basquetbol	0.39122	basquetbol	0.44158	basquetbol	0.45955
2	el topao	0.35099	voleibol	0.38900	voleibol	0.41660
3	béisbol	0.31952	béisbol	0.38132	pelota	0.37612
4	voleibol	0.30852	el topao	0.29532	béisbol	0.37170
5	monopolio	0.29429	tenis	0.26861	tenis	0.31498
6	fútbol	0.26471	monopolio	0.24921	ajedrez	0.28068
7	ajedrez	0.23645	fútbol	0.23832	fútbol	0.25693
8	nintendo	0.23377	pelota	0.23391	dominó	0.22254
9	tenis	0.21976	ajedrez	0.22489	nintendo	0.16318
10	play station	0.21072	nintendo	0.22327	baloncesto	0.15710
11	dominó	0.19929	play station	0.22072	bailar	0.14507
12	pelota	0.19732	las escondidas	0.18458	natación	0.14096
13	computadora	0.17994	parché	0.18278	parché	0.12821
14	vitilla	0.17022	ping pong	0.17762	baraja	0.12038
15	las escondidas	0.16574	dominó	0.17280	correr	0.11102
16	póquer	0.15106	bailar	0.16445	billar	0.09191
17	parché	0.15004	baraja	0.14146	discoteca	0.09133
18	baraja	0.12825	vitilla	0.13936	las escondidas	0.08902
19	la botellita	0.12791	computadora	0.13606	el topao	0.08429
20	el escondido	0.12781	natación	0.10948	softbol	0.08342

De nuevo se observa la coincidencia de los primeros lugares en las tres listas. No es extraño que la correspondencia se produzca con las denominaciones, de origen inglés, de los deportes más populares en el país: *basquetbol*, *voleibol*, *béisbol*. Frente a esta semejanza, se destacan algunas divergencias, como el hecho de que el vocablo *pelota*, sinónimo de *béisbol*, aparece antes, con mayor espontaneidad, para los hablantes del grupo bajo que para los del alto. Por otro lado, algunas palabras permiten caracterizar el léxico de alta disponibilidad de los grupos medio y alto, ya que los hablantes del nivel social bajo no las tienen a su alcance de manera tan inmediata: *monopolio*, *play station*, *computadora*, *póquer*.

5.20.9 PROFESIONES Y OFICIOS

Núm.	NIVEL SOCIAL ALTO		NIVEL SOCIAL MEDIO		NIVEL SOCIAL BAJO	
	Palabra	Índice de disponibilidad	Palabra	Índice de disponibilidad	Palabra	Índice de disponibilidad
1	abogado	0.42888	ingeniero	0.44187	abogado	0.51732
2	arquitecto	0.41292	abogado	0.40520	profesor	0.44030
3	ingeniero	0.40670	profesor	0.34943	ingeniero	0.34964
4	administrador	0.40489	médico	0.34804	doctor	0.34381
5	doctor	0.39589	arquitecto	0.33193	arquitecto	0.24095
6	profesor	0.38626	administrador	0.30319	sicólogo	0.22131
7	médico	0.28221	doctor	0.29160	contable	0.20693
8	secretaria	0.19515	ama de casa	0.20176	médico	0.19805
9	sicólogo	0.19264	secretaria	0.19927	enfermera	0.19646
10	dentista	0.18271	contable	0.18219	ama de casa	0.19341
11	chofer	0.15927	ingeniero civil	0.17073	secretaria	0.18840
12	ama de casa	0.15784	vendedor	0.15400	maestro	0.17033
13	ingeniero civil	0.15471	comerciante	0.14999	chofer	0.13424
14	contable	0.14945	sicólogo	0.14478	vendedor	0.11241
15	vendedor	0.13993	chofer	0.13010	estudiante	0.10840
16	mercadólogo	0.13395	ingeniero industrial	0.12496	administrador	0.10102
17	empresario	0.12315	enfermera	0.12357	mercadólogo	0.10036
18	enfermera	0.11704	empresario	0.11561	albañil	0.09844
19	ingeniero industrial	0.11483	medicina	0.10795	licenciado	0.09799
20	contador	0.11426	policía	0.10785	cocinero	0.09723

Según se observa, el léxico de mayor disponibilidad relativo a las profesiones y oficios es prácticamente el mismo en todos los grupos sociales. Las primeras posiciones las ocupan *abogado*, *ingeniero*, *arquitecto*, *doctor*, *profesor*, *médico*. Sin embargo, algunas palabras del léxico del grupo social bajo que designan ocupaciones manuales (*albañil* y *cocinero*), producen una pequeña diferenciación. A la inversa, los hablantes de los grupos alto y medio incluyen en sus listas la forma *empresario*, que no se les ocurre a los del grupo bajo en las primeras 20 posiciones. Merece también una mención la presencia en la lista del grupo bajo de *maestro*, una palabra usada en la República Dominicana para referirse casi exclusivamente al docente del nivel primario.

5.21 ANÁLISIS CUALITATIVO SEGÚN EL SEXO. ENCUESTA DE 2008

5.21.1 LA ROPA

Núm.	HOMBRES		MUJERES	
	Palabra	Índice de disponibilidad	Palabra	Índice de disponibilidad
1	pantalón	0.73829	blusa	0.70080
2	camisa	0.68787	pantalón	0.69336
3	zapato	0.57317	falda	0.60625
4	polocher	0.53266	zapato	0.53157
5	media	0.51321	camisa	0.51791
6	T-shirt	0.39437	vestido	0.45158
7	gorra	0.38709	panties	0.41576
8	tenis	0.37647	brasier	0.37240
9	pantaloncillo	0.32766	jeans	0.35166
10	panties	0.31794	media	0.30713
11	jeans	0.30965	T-shirt	0.29801
12	blusa	0.30563	zapatilla	0.28002
13	falda	0.29944	polocher	0.26329
14	correa	0.25637	tenis	0.25837
15	franela	0.18786	arete	0.24473
16	vestido	0.17530	correa	0.20422
17	brasier	0.17323	short	0.17811
18	camiseta	0.17235	abrigo	0.16380
19	bóxer	0.17060	pantaloncillo	0.13881
20	abrigo	0.16648	collar	0.13869

Los resultados de acuerdo con el factor sexual en el área de la ropa son los predecibles. En los primeros lugares de la lista de los hombres aparecen los nombres de prendas de vestir masculinas, como *pantalón*, *camisa*, *media*, *T-shirt*, *pantaloncillo*, y más tarde surgen en la lista los nombres de ropa femenina, como *panties*, *blusa*, *falda*, *brasier*. En cambio, en la lista de las mujeres, sucede a la inversa y ocupan las primeras posiciones *blusa*, *falda*, *vestido*, *panties*, *brasier*, y se añaden, además, nombres de accesorios femeninos (*arete*, *collar*) no incluidos en la lista de los hombres.

5.21.2 COMIDAS Y BEBIDAS

Núm.	HOMBRES		MUJERES	
	Palabra	Índice de disponibilidad	Palabra	Índice de disponibilidad
1	arroz	0.70786	arroz	0.75090
2	habichuela	0.53571	habichuela	0.59034
3	jugo	0.48347	jugo	0.45732
4	carne	0.45920	carne	0.45051
5	agua	0.40656	agua	0.36262
6	refresco	0.34782	refresco	0.35901
7	plátano	0.31860	plátano	0.33476
8	pizza	0.26289	pizza	0.27672
9	cerveza	0.24345	pan	0.24723
10	ron	0.23282	queso	0.24700
11	pan	0.23214	yuca	0.22159
12	pollo	0.21692	pollo	0.21997
13	yuca	0.19757	espagueti	0.20641
14	hamburger	0.18637	cerveza	0.20305
15	queso	0.17838	manzana	0.19534
16	tomate	0.17053	papa	0.19141
17	leche	0.16997	jamón	0.18853
18	vodka	0.15462	tomate	0.18513
19	salami	0.15402	leche	0.16710
20	espagueti	0.14704	pescado	0.16654

Como se puede observar en el cuadro anterior, las primeras ocho posiciones aparecen ocupadas por las mismas palabras exactamente en el mismo orden en ambas listas: *arroz*, *habichuela*, *jugo*, *carne*, *agua*, *refresco*, *plátano*, *pizza*. Entre la posición número 9 y la 20, sin embargo, marcan una diferencia las palabras referentes a bebidas alcohólicas. En el caso de las mujeres solo aparece el término *cerveza* en la posición 14, pero los hombres colocan a *cerveza* en el lugar 9, *ron* en el 10 y *vodka* en el 18. Estos también revelan mayor familiaridad con la llamada comida rápida o ‘basura’, al incluir a *hamburger* entre sus primeras 20 palabras.

5.21.3 LA COCINA Y SUS UTENSILIOS

Núm.	HOMBRES		MUJERES	
	Palabra	Índice de disponibilidad	Palabra	Índice de disponibilidad
1	estufa	0.68937	estufa	0.65016
2	nevera	0.52117	nevera	0.48991
3	cuchillo	0.43928	cuchillo	0.46455
4	microondas	0.41840	cuchara	0.43514
5	olla	0.39435	olla	0.43050
6	sartén	0.36300	sartén	0.37527
7	cuchara	0.31318	cucharón	0.36837
8	plato	0.28920	microondas	0.36442
9	cucharón	0.27268	licuadora	0.31949
10	caldero	0.23529	plato	0.31632
11	paila	0.22199	caldero	0.26673
12	licuadora	0.21374	tostadora	0.25130
13	horno	0.20767	tenedor	0.21406
14	tostadora	0.20068	paila	0.21147
15	tenedor	0.18246	vaso	0.19386
16	vaso	0.16095	horno	0.16038
17	fregadero	0.11759	fregadero	0.13409
18	lavaplatos	0.10401	gabinete	0.10942
19	cubierto	0.09130	pilón	0.09406
20	colador	0.08378	colador	0.08757

En principio parece lógico esperar que en este centro de interés la diferencia de sexo genere alguna discriminación de los resultados a causa de la mayor familiaridad de las mujeres con el tema de la cocina. Sin embargo, como se comprueba en el cuadro anterior, ambas listas están integradas casi por las mismas palabras. La única diferencia la marcan los vocablos *lavaplatos* y *cubierto* en la nómina masculina y *gabinete* y *pilón*, en la femenina.

5.2.1.4 LA CIUDAD

Núm.	HOMBRES		MUJERES	
	Palabra	Índice de disponibilidad	Palabra	Índice de disponibilidad
1	edificio	0.61968	edificio	0.58653
2	carro	0.35669	carro	0.44059
3	calle	0.34300	tienda	0.37952
4	tienda	0.25950	calle	0.29172
5	semáforo	0.23860	discoteca	0.26117
6	plaza	0.21927	universidad	0.25244
7	universidad	0.21099	supermercado	0.23940
8	cine	0.19555	parque	0.23624
9	discoteca	0.19492	plaza	0.23327
10	casa	0.18630	casa	0.21828
11	supermercado	0.18053	restaurante	0.21674
12	parque	0.17450	cine	0.20345
13	elevado	0.15937	semáforo	0.16203
14	carretera	0.14632	colegio	0.14870
15	avenida	0.14182	avenida	0.12732
16	restaurante	0.14140	hotel	0.10526
17	metro	0.12481	elevado	0.10375
18	contaminación	0.11378	ruido	0.10372
19	colegio	0.10976	bar	0.10267
20	bar	0.09554	contaminación	0.10173

De nuevo se confirma el escaso efecto que tiene el factor sexual en la disponibilidad léxica de los hablantes. Según se puede observar, no se produce ninguna diferencia de importancia, excepto la presencia en la lista masculina de las palabras *carretera* y *metro*, en tanto en la femenina se sitúan dentro de las primeras 20 unidades, las formas *hotel* y *ruido*.

5.21.5 JUEGOS Y DIVERSIONES

Núm.	HOMBRES		MUJERES	
	Palabra	Índice de disponibilidad	Palabra	Índice de disponibilidad
1	basquetbol	0.52851	voleibol	0.44080
2	béisbol	0.43121	basquetbol	0.36501
3	tenis	0.28544	béisbol	0.31576
4	voleibol	0.28347	el topao	0.25635
5	fútbol	0.28252	ajedrez	0.25520
6	pelota	0.27714	tenis	0.25364
7	el topao	0.26961	monopolio	0.24638
8	dominó	0.22921	pelota	0.24207
9	play station	0.22263	nintendo	0.22878
10	ajedrez	0.21930	fútbol	0.22509
11	vitilla	0.19423	parché	0.20000
12	nintendo	0.18953	bailar	0.18501
13	monopolio	0.17136	baraja	0.17862
14	ping pong	0.15249	las escondidas	0.17618
15	computadora	0.14424	dominó	0.16284
16	póquer	0.13788	play station	0.14945
17	las escondidas	0.13381	ping pong	0.13624
18	xbox	0.13123	natación	0.12471
19	baloncesto	0.12831	computadora	0.11182
20	soccer	0.12503	cartas	0.10111

Uno de los datos más relevantes en el campo de los *juegos y diversiones* es la aparición en el lugar 11 de la lista masculina del término *vitilla*, nombre de una versión infantil del juego de béisbol, que es practicado casi de forma exclusiva por los varones. Además, no deja de ser relevante el que el vocablo *basquetbol*, incluido en ambas listas, logre un índice de disponibilidad muy superior en los hombres que en las mujeres. Sucede a la inversa con el término *voleibol*. Finalmente, aparecen solo en la lista masculina *póquer*, *Xbox*, *soccer*, y en la femenina, *parché*, *bailar*, *cartas*.

5.21.6 PROFESIONES Y OFICIOS

Núm.	HOMBRES		MUJERES	
	Palabra	Índice de disponibilidad	Palabra	Índice de disponibilidad
1	ingeniero	0.45774	abogado	0.44230
2	abogado	0.42756	ingeniero	0.38022
3	profesor	0.39190	arquitecto	0.37869
4	doctor	0.35171	profesor	0.36959
5	médico	0.29512	administrador	0.31932
6	arquitecto	0.26573	doctor	0.31296
7	administrador	0.23246	médico	0.30035
8	chofer	0.15280	secretaria	0.24775
9	ama de casa	0.14951	ama de casa	0.21724
10	ingeniero civil	0.14906	contable	0.20640
11	sicólogo	0.14654	sicólogo	0.19320
12	contable	0.14213	enfermera	0.15725
13	policía	0.13471	vendedor	0.14803
14	vendedor	0.13165	ingeniero civil	0.14352
15	secretaria	0.12311	mercadólogo	0.13156
16	comerciante	0.11826	chofer	0.12786
17	empresario	0.11544	comerciante	0.12320
18	mecánico	0.11307	dentista	0.12228
19	enfermera	0.11169	mercadeo	0.11831
20	ingeniero industrial	0.10348	maestro	0.11528

Resulta muy coherente con la realidad del mundo del trabajo, la inclusión de las palabras *policía*, *empresario* y *mecánico* en los primeros lugares de la lista masculina y su ausencia en la femenina. En el mismo sentido, *chofer* se sitúa en la posición 8 para los hombres y en la 16 para las mujeres. Al revés sucede con *secretaria* y *enfermera*, que en la lista femenina ocupan posiciones mucho más altas que en la masculina.

5.22 ANÁLISIS CUALITATIVO SEGÚN LA PROCEDENCIA. ENCUESTA DE 2008

5.22.1 LA COCINA Y SUS UTENSILIOS

Núm.	NORTE		SUR	
	Palabra	Índice de disponibilidad	Palabra	Índice de disponibilidad
1	estufa	0.65712	estufa	0.67773
2	nevera	0.48366	nevera	0.52604
3	cuchillo	0.44002	cuchillo	0.47081
4	cuchara	0.42976	olla	0.45474
5	sartén	0.38789	microondas	0.39903
6	olla	0.38265	caldero	0.36097
7	microondas	0.37680	sartén	0.34890
8	paila	0.35896	cuchara	0.32984
9	cucharón	0.34056	cucharón	0.31405
10	plato	0.30256	plato	0.30797
11	licuadora	0.28730	licuadora	0.26120
12	tostadora	0.22665	tostadora	0.23449
13	tenedor	0.19983	tenedor	0.20217
14	horno	0.18375	vaso	0.19346
15	vaso	0.16905	horno	0.17568
16	caldero	0.16410	fregadero	0.15052
17	fregadero	0.10779	gabinete	0.11407
18	colador	0.09778	batidora	0.08096
19	pilón	0.09675	cubierto	0.07835
20	lavaplatos	0.09218	lavaplatos	0.07263

Los resultados mostrados en el cuadro confirman un hecho conocido en la República Dominicana: la pareja de equivalentes semánticos *paila* – *caldero* se distribuye geográficamente de manera que la primera variante es la usual en la zona norte del país, mientras que la segunda lo es en el sur. De menor importancia discriminatoria, sin duda, es la inclusión de *colador* y *pilón* en las posiciones 18 y 19 de la nómina del norte.

5.22.2 COMIDAS Y BEBIDAS

Núm.	NORTE		SUR	
	Palabra	Índice de disponibilidad	Palabra	Índice de disponibilidad
1	arroz	0.77208	arroz	0.68608
2	habichuela	0.57992	habichuela	0.55278
3	jugo	0.47516	jugo	0.45989
4	carne	0.47456	carne	0.42965
5	agua	0.36588	agua	0.39898
6	plátano	0.35565	refresco	0.35513
7	refresco	0.35370	plátano	0.29491
8	pizza	0.26235	pizza	0.28128
9	pan	0.25444	pollo	0.24300
10	cerveza	0.24430	pan	0.22475
11	yuca	0.23779	queso	0.20473
12	queso	0.22981	espaguetti	0.19585
13	tomate	0.22262	hamburger	0.19572
14	ron	0.22041	cerveza	0.19062
15	papa	0.20038	yuca	0.18016
16	pollo	0.19843	leche	0.17692
17	lechuga	0.18324	guandul	0.17363
18	salami	0.17832	manzana	0.16235
19	jamón	0.17510	jamón	0.15446
20	manzana	0.17378	vodka	0.14146

Las ligeras variaciones que muestran las listas en el campo *comidas y bebidas* no parecen tener ningún valor diferenciador del léxico de las dos regiones comparadas. Los términos que solamente figuran en los 20 primeros lugares de una zona geográfica son también usuales en la otra. Por ejemplo, *tomate*, *papa*, *lechuga*, *salami* son palabras perfectamente conocidas en el sur del país; y a la inversa, *espaguetti*, *hamburger*, *leche* y *guandul* resultan familiares para cualquier persona de la región norte dominicana.

5.22.3 LA CIUDAD

Núm.	NORTE		SUR	
	Palabra	Índice de disponibilidad	Palabra	Índice de disponibilidad
1	edificio	0.60577	edificio	0.59383
2	carro	0.40919	carro	0.40137
3	tienda	0.40714	calle	0.28866
4	calle	0.33345	discoteca	0.24986
5	parque	0.29199	tienda	0.23644
6	supermercado	0.27092	universidad	0.22286
7	plaza	0.25429	plaza	0.19524
8	universidad	0.24544	semáforo	0.18371
9	restaurante	0.23507	casa	0.18009
10	cine	0.23143	cine	0.16267
11	casa	0.22570	metro	0.15860
12	discoteca	0.21997	avenida	0.15724
13	semáforo	0.20247	supermercado	0.14767
14	colegio	0.16591	torre	0.13069
15	hotel	0.13699	restaurante	0.12574
16	elevado	0.13541	contaminación	0.12378
17	bar	0.12472	elevado	0.11674
18	hospital	0.11458	parque	0.11283
19	avenida	0.11345	ruido	0.11031
20	escuela	0.11148	centro comercial	0.10538

Aunque la mayoría de las primeras 20 palabras disponibles de este campo léxico son comunes a ambas regiones, la presencia de varias unidades en la lista del sur resulta muy lógica. La primera de ellas es *metro*, un medio de transporte recientemente estrenado en Santo Domingo, y que no existe en la zona norte. Otro caso es el del término *torre*, denominación aplicada a los edificios altos de apartamentos. A pesar de que tales edificaciones también se han multiplicado en Santiago, capital de la región norte, son mucho más abundantes en la Capital del país. Lo mismo se podría decir con respecto a *centro comercial*.

5.22.4 JUEGOS Y DIVERSIONES

Núm.	NORTE		SUR	
	Palabra	Índice de disponibilidad	Palabra	Índice de disponibilidad
1	basquetbol	0.45541	basquetbol	0.40642
2	voleibol	0.38629	béisbol	0.36440
3	béisbol	0.36342	voleibol	0.36202
4	pelota	0.27705	el topao	0.28424
5	tenis	0.26390	tenis	0.27048
6	fútbol	0.25258	fútbol	0.24475
7	ajedrez	0.25098	pelota	0.23226
8	el topao	0.24322	ajedrez	0.22736
9	monopolio	0.23754	nintendo	0.20022
10	las escondidas	0.22696	monopolio	0.18825
11	nintendo	0.22261	el escondido	0.17019
12	dominó	0.22073	play station	0.16935
13	play station	0.18878	dominó	0.15425
14	parché	0.18224	ping pong	0.14836
15	baraja	0.16553	computadora	0.14259
16	bailar	0.15964	parché	0.13874
17	ping pong	0.13855	natación	0.12452
18	vitilla	0.13627	bailar	0.12380
19	natación	0.11715	video juego	0.11617
20	computadora	0.11093	baloncesto	0.11321

La diferencia léxica más notable entre las regiones norte y sur en el centro de interés *juegos y diversiones* se manifiesta en las denominaciones dadas al juego infantil que consiste en esconderse para ser descubierto por el contrario. En la región norte se ha acuñado la designación *las escondidas*, que suele pronunciarse '*lasecondía*'. En la zona sur predomina la variante *el escondido*. Con respecto al término *vitilla*, que se encuentra en la posición 18 de la lista de la zona norte, no hay que llegar a la conclusión de que tiene un valor dialectal diferenciador. Simplemente sucede que no aparece entre las primeras 20 unidades de la región sur, pero ocupa en esa lista la posición 21.